

NOTICIAS INTERNACIONALES

Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua



*Oficina
Internacional
del Agua*

**CAPACITAR
INFORMAR
MANEJAR
COOPERAR**



N° 22 - Edición española - Mayo de 2012

En el momento de hacer balances...



...progresos tangibles para la gestión de cuenca y la cooperación transfronteriza

El tema de la gestión por cuenca y la cooperación transfronteriza se discutió ampliamente durante el reciente Foro Mundial del Agua de Marsella.

- **La UNESCO y la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOCI)** coordinaron las nuevas sesiones oficiales de la prioridad 1.5 "Contribuir a la cooperación y a la paz", principalmente dedicada a la gestión de las cuencas de los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos.
- **La RIOCI** también coordinó el "objetivo" 3 de la Condición para Éxito 1 "Buena Gobernanza", relativa a la elaboración y a la implementación de los Planes de Gestión de Cuencas nacionales o transfronterizas.
- **La Comisión Europea y la CEPE ONU** coordinaron dos sesiones del proceso europeo sobre el "Convenio del agua" (Helsinki 1992) y sobre la implementación de la Directiva Marco europea del Agua (DMA), en relación con "Euro RIOCI".
- **La RIOCI** tuvo el honor de ser invitada a presentar una comunicación estratégica (key note speaker) en la **mesa redonda ministerial dedicada a las cuencas transfronterizas**, presidida por los



Estados Unidos de América, Tayikistán y Zimbabue, el martes 13 de marzo por la mañana.

- **Los Organismos-Miembros de la RIOCI** fueron también invitados a presentar sus experiencias y recomendaciones, en un acontecimiento dedicado a la gestión de las grandes cuencas transfronterizas, organizado en "el Espacio Francia", por la **Oficina Internacional del Agua**, Secretaría de la RIOCI

Una amplia movilización preparatoria tuvo lugar desde hace más de un año y se recibieron muchas contribuciones en la página Web de la "plataforma de las soluciones".

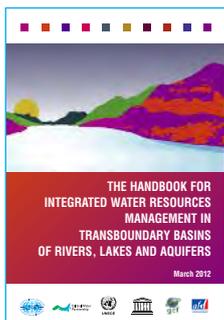
Las sesiones dejaron un muy amplio espacio al debate y a discusiones ricas y animadas, **pero una amplia mayoría de los participantes convergió en el interés que presentan los enfoques por cuenca, nacionales y transfronterizas, para hacer frente a los grandes retos mundiales de la gestión de los recursos hídricos.**

El conjunto de las comunicaciones y fotografías de estos acontecimientos pueden descargarse en la página Web:

www.rioc.org



Manual de Gestión Integrada en las Cuencas Transfronterizas



Más de la mitad de la población mundial vive en las cuencas de 276 ríos y lagos o de cerca de 300 acuíferos transfronterizos.

La cooperación entre los países ribereños se convierte en un imperativo ya que las presiones aumentan

a causa de los cambios mundiales que se intensifican.

El enfoque integrado de la gestión de los recursos hídricos aparece como el fundamento de una mejor gestión de las cuencas transfronterizas.

Las cuencas de los ríos, lagos y acuíferos son en efecto los espacios donde se manifiestan mejor las interdependencias hidrológicas, sociales, económicas y ecológicas.

La experiencia ganada permite hoy afirmar que es posible organizar una gestión eficaz a escala de las Cuencas Transfronterizas de Río,

Lago o Acuífero, cuando hay una verdadera voluntad de los protagonistas involucrados.

Sin embargo, progresos significativos deben aún realizarse en todas partes del Mundo.

Para facilitar este proceso, la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOCI), la Asociación Mundial del Agua (GWP), la CEPE ONU, la UNESCO, el GEF, EVREN y la Agencia Francesa de Desarrollo elaboraron "**el Manual de la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos en las Cuencas de los Ríos, Lagos y Acuíferos Transfronterizos**", presentado al Foro Mundial del Agua de Marsella.

Este documento tiene por objeto dar consejos prácticos para mejorar la gestión de las cuencas transfronterizas, utilizando más de **60 ejemplos concretos** de acciones ya iniciadas con éxito en distintas cuencas.

El propio manual y sus versiones en francés e inglés en CD-ROM pueden pedirse gratuitamente, dentro del límite de las copias disponibles, por correo electrónico a gwp@gwpforum.org o riob@riob.org



Las versiones digitales ingles y francés del Manual pueden descargarse gratuitamente en las páginas Web de la RIOCI y del GWP, en particular, a la dirección:

www.rioc.org



69 Organismos del Mundo entero firmaron el "Pacto Mundial para una mejor Gestión de las Cuencas"

Iniciado por la Red Internacional de Organismos de Cuenca (RIOC), sus Redes Regionales en África, América, Asia, Europa y en el Mediterráneo, y los 12 Comités de Cuencas franceses de Metrópolis y de Ultramar, este "Pacto Mundial" fue firmado el viernes 16 de marzo de 2012 en Marsella por 69 organismos de todos los continentes, cuyas cuencas involucran 33 Países.

Los signatarios se comprometen a aplicar en sus cuencas respectivas los principios de gestión reconocidos como más pertinentes y más eficaces, basándose en la experiencia práctica adquirida por los Organismos Miembros de la RIOC desde ahora más de 18 años. Afirman, como preliminar, que las cuencas de los ríos, lagos y acuíferos, que sean locales, nacionales o transfronterizos, son los territorios convenientes donde debe organizarse la gestión solidaria de los recursos hídricos, de los ecosistemas acuáticos y de todas las actividades relacionadas con el agua, con el fin de poder hacer frente a los cambios globales vinculados al crecimiento rápido de la población mundial, a las migraciones, a la urbanización creciente, al cambio climático...

Estimulan a los Países ribereños que comparten las cuencas de los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos a organizar una gestión concertada, firmar los acuerdos de cooperación imprescindibles y crear las instituciones necesarias para su aplicación.

Expresaron su voluntad de comprometerse, junto a sus Gobiernos nacionales e institucionales internacionales, a:

- mejorar la gobernanza del agua, facilitar la creación de Organismos de Cuenca donde no existan aún, fortalecer los organismos existentes,
- organizar el diálogo con las partes involucradas, reconocidas en sus cuencas,
- facilitar, basándose en un diagnóstico previo, el acuerdo de los actores interesados sobre "una visión compartida del futuro de su cuenca" y desarrollar de forma concertada y transparente Planes de Gestión para fijar los objetivos que deben lograrse a medio y largo plazo;
- elaborar programas de acción e inversión sucesivos que cumplan con las prioridades económicas, sociales y medioambientales de las cuencas,



Los signatarios del Pacto

- valorar mejor el agua y fomentar un uso ahorrador de este recurso escaso mediante un mejor control de la demanda y la adopción de usos más eficientes y según el caso, el uso de recursos no convencionales,
- tener mejor en cuenta la importancia de los ecosistemas y de los servicios que prestan en las decisiones de desarrollo y gestión de sus cuencas,
- movilizar los recursos financieros imprescindibles para llevar a cabo las reformas de gobernanza, garantizar una buena gestión sostenible de las cuencas y realizar los programas de acciones e inversiones imprescindibles y asegurar su funcionamiento duradero,
- organizar en cada cuenca la recopilación armonizada de datos como parte de Sistemas Integrados de Información,
- apoyar toda iniciativa de las instituciones de cooperación regional para la armonización de las políticas y legislaciones en el ámbito del agua y para la elaboración de programas de acción concertados a nivel de las cuencas,
- reforzar la cooperación institucional y técnica con los Organismos de Cuenca homólogos de su región o de otras partes del Mundo,
- organizar una mejor relación con los Organismos de Investigación, a fin de orientar mejor sus trabajos en ámbitos prioritarios que conciernen a la gestión de cuencas y difundir rápidamente sus resultados en terreno.

Se comprometieron también a promover el Pacto ante los Organismos de Cuenca que no lograron estar presentes en Marsella para extenderles la invitación a unirse a este pacto y ser también signatarios rápidamente.

Entre los 69 signatarios, hay los Organismos de Cuencas Transfronterizas africanos así como por ejemplo el conjunto de los Comités de Cuenca de Quebec y todos los Comités de Cuenca brasileños representados por sus asociaciones nacionales, y también los Organismos de Cuenca piloto de Camboya, Laos y Vietnam en la Cuenca del Mekong.

Por otra parte, el compromiso prevé la creación de un **pasaporte simbólico** de cuenca para reforzar el sentimiento de pertenencia de los ciudadanos a la cuenca de su río.

Los Organismos de Cuenca franceses se comprometieron a utilizar el máximo legal autorizado de 1% de su presupuesto en sus acciones de cooperación con los países menos avanzados y de doblar el número de sus acuerdos de hermanamiento con cuencas en el extranjero.

Finalmente, las Oficinas del agua de los Departamentos franceses de ultramar se comprometieron a crear una **Red de las Islas-Cuencas** para integrar en los conceptos de aprovechamiento el carácter insular y específico vinculado a la pequeñez del territorio y la fuerte conexión entre las aguas terrestres y las aguas litorales, en particular, las lagunas coralinas.

www.rioc.org

Éxito del Proceso Regional Europeo



A propuesta de los asociados franceses, el Comité Internacional del Foro (CIF) confió a la Oficina Internacional del Agua la coordinación del Proceso Preparatorio Europeo para el VI Foro Mundial del Agua, que se celebró en Marsella - Francia del 12 al 17 de marzo de 2012.

Este Proceso se refiere a la Región Paneuropea en el sentido de la Comisión para Europa de las Naciones Unidas, es decir, la Unión Europea y los Países Candidatos y asociados, los Balcanes, la Europa Oriental, el Cáucaso y la Federación Rusa. Los 5 Países de Asia Central, también Miembros de la CEPE ONU, participaron según los objetivos que les conciernen.

Para animar el Proceso Preparatorio Europeo, la OIAgua constituyó un "Comité de Pilotaje", en el cual las principales redes europeas interesadas fueron invitadas a participar y desempeñar un papel muy activo.

12 Objetivos Prioritarios Específicos para la Región Europa:

En sus dos primeras reuniones, que se celebraron en Bruselas el 21 de diciembre de 2010 y en París el 18 de enero de 2011, este Comité de Pilotaje del Proceso Europeo propuso retener 12 Objetivos Prioritarios Específicos de la Región Europa:

- mejorar la cooperación transfronteriza en Europa, en particular en el marco del Convenio CEPE ONU de 1992 llamado Convención de Helsinki,
- garantizar un Buen Estado Ecológico de las Masas de Agua europeas en 2015, mediante la implementación de la Directiva Marco del Agua,
- adaptarse a los retos a largo plazo relacionados con los cambios climáticos y prevenir los fenómenos extremos,
- desarrollar una producción agrícola europea respetuosa de los recursos hídricos,
- promover la navegación fluvial interior en Europa en cumplimiento del medio ambiente,
- coordinar mejor las políticas del agua y de las energías renovables en Europa,
- mejorar el acceso a los servicios de agua potable y saneamiento para las poblaciones desfavorecidas europeas,
- asegurar la financiación perenne de los servicios de agua potable y saneamiento europeos,

- desarrollar los conocimientos y el "saber-hacer" en la hidromorfología de los ríos, la restauración y la protección de los ecosistemas acuáticos,
- promover la innovación tecnológica, "el interfaz Ciencia - Política",
- adaptar la gestión del agua a las especificidades de las regiones ultraperiféricas europeas,
- intensificar la cooperación europea con los Terceros Países en el ámbito del agua.

Se decidió también añadir un "Triálogo" titulado: **"una acción europea para un acceso universal al agua y al saneamiento"**, que reúne a Ministros, Parlamentarios y Representantes Locales elegidos y la Comisaría Europea **Kristalina Géorgieva**, encargada de la Cooperación Internacional, la ayuda humanitaria y la reacción a las crisis, para discutir del refuerzo de los mecanismos de solidaridad a escala Paneuropea y Mundial.

Se designó a un Organismo coordinador para cada uno de estos Objetivos Prioritarios Europeos.

La OIAgua organizó la última reunión de todos los Miembros del "Comité de Pilotaje del Proceso Europeo" los días 12 y 13 de enero de 2012, en Niza (Francia).

Cada uno de estos 12 Objetivos Prioritarios Europeos fue objeto de una sesión oficial durante el Foro Mundial del Agua en Marsella entre el 12 y el 15 de marzo de 2012.

El Proceso Europeo fue muy participativo, y se organizaron siete reuniones preparatorias en 2011:

- en Plovdiv (Bulgaria), del 20 al 23 de marzo,
- en el marco del Foro Internacional del Agua de Estambul (Turquía), del 3 al 5 de mayo,
- en Tashkent (Uzbekistán), del 10 al 12 de mayo,
- en Oporto (Portugal), del 27 al 30 de septiembre, con EURO-RIOC y la REMOC,
- en Guadalupe, los días 6 y 7 de octubre,
- en Tiflis (Georgia), los días 14 y 15 de noviembre,
- en Moscú (Rusia) los días 14 y 15 de diciembre.

Se presentaron también algunas comunicaciones sobre el "Proceso Europeo" durante:

- el Consejo jurídico de la CEPE ONU sobre el agua, los días 24 y 25 de febrero de 2011 en Ginebra,
- la conferencia "Futures of European Waters", del 23 al 25 de marzo de 2011 en Budapest en Hungría,
- una reunión al Consejo de Europa en Estrasburgo, el 10 de junio de 2011,
- la Semana del Agua de Estocolmo, del 21 al 27 de agosto de 2011,
- la Séptima Conferencia Ministerial de la CEPE ONU "Un medio ambiente para Europa" en Astana, Kazajstán, del 21 al 23 de septiembre de 2011,
- la conferencia "UN Water - RIO+20" en Dushanbe - Tayikistán, los días 19 y 20 de octubre.

Finalmente, se organizó una conferencia de síntesis el 29 de febrero de 2012 al **Parlamento Europeo** en Bruselas, bajo los auspicios del Intergrupo "agua" y de la presidencia del **Sr. Richard Steever**.

Una fuerte implicación de los Comisarios europeos y de los Ministros:



Andris Piebalgs, Comisario europeo

Cuatro Comisarios europeos, **Connie Hedegaard**, acción para el Clima, **Andris Piebalgs**, Desarrollo, **Janez Potocnik**, Medio ambiente y **Kristalina Géorgieva**, así como el Director General del Centro Común de Investigación, **Dominique Ristori**, viajaron a Marsella y participaron activamente en las sesiones europeas de su competencia.

Varios Ministros encargados del agua en los 27 Estados Miembros de la UE y los Países Candidatos, el Cáucaso y la Federación Rusa desempeñaron un papel activo en las sesiones del Proceso Europeo, así como los Parlamentarios Europeos y el Presidente del Comité Económico y Social.

Una Europa movilizada y solidaria frente a los retos del agua

El acontecimiento europeo de apertura del Foro:

El lunes 12 de marzo, bajo el título **"2012, Año Europeo del Agua"**, Jean Léonetti, Ministro francés de Asuntos Europeos, abrió los trabajos del Proceso Europeo en presencia de dos Comisarios europeos, **Connie Hedegaard** y **Andris Piebalgs**, de **Andrey Vasilyev**, Secretario Ejecutivo de la CEPE ONU, de **Laszlo Borbely**, Ministro rumano de Medio Ambiente, de **Semen Levi**, Viceministro ruso de los Recursos Naturales, **Serge Lepeltier**, ex Ministro, Embajador francés para el Clima y de **Dominique Vlasto**, Diputada europea, Vicealcalde de Marsella, en particular.

Este acontecimiento se desarrolló en dos partes, una dedicada **"a la gestión del agua y la adaptación al cambio climático en Europa"**, en la cual Connie Hedegaard presentó por primera vez la nueva plataforma **"Climate adapt"**, otra, sobre **"la Cooperación europea con los Terceros Países en el sector del agua"**, donde Andris Piebalgs ha hecho el balance de diez años **"de la Iniciativa Europea para el Agua"** (EUWI) y ha anunciado las medidas previstas para su continuación después de 2014.

El "Blueprint" para salvaguardar los recursos hídricos europeos:

El martes 13 de marzo, en la apertura de la sesión sobre la Directiva Marco europea del Agua (DMA), el **Comisario Janez Potocnik** declaró, en particular, que, a pesar de los progresos realizados, subsisten problemas a la vez en la calidad y la cantidad del agua, que es necesario mejorar la eficiencia del agua y hacer frente a los retos de las escaseces, de la sequía, de las inundaciones, del cambio climático, del crecimiento demográfico y del aumento de la demanda de alimentos y energía. Que será necesario proteger al mismo tiempo los ecosistemas y los servicios que proporcionan contra las contaminaciones y las transformaciones.

"Si queremos lograr el objetivo de Buen Estado de las Masas de Agua en 2015, hay tres cosas que debemos hacer:

- **en primer lugar**, mejorar la aplicación de la legislación comunitaria actual,
- **a continuación**, reforzar la consideración del agua en las políticas sectoriales y en las financiaciones, basándose en un mejor conocimiento de los costes y beneficios de las actividades económicas y de la gestión de los recursos hídricos,

- **finalmente**, introducir nuevas herramientas que conduzcan a una mejor eficiencia del agua."

El Comisario prosiguió diciendo que es necesario terminar en noviembre de 2012 el **"blueprint"** para salvaguardar los recursos hídricos europeos y que se llevará a cabo, esta misma semana, la consulta sobre las nuevas opciones políticas, para dar a todos la oportunidad de un mejor conocimiento del proceso.

En mayo de 2012, está previsto lanzar **"una asociación innovadora para el agua"**.

El Sr. Potocnik concluyó que, para lograr el objetivo de 2015, serán necesarios una fuerte voluntad política y medios financieros, y eso a pesar de la crisis y de las dificultades, ya que proteger el agua es también dar a los sectores económicos los medios de prosperar.

Conclusiones y propuestas de la Región Europea:



Los trabajos se concluyeron el viernes 16 de marzo por **cuatro mesas redondas**, organizadas alrededor de los informes de las doce sesiones oficiales europeas, y subrayaron:

- **La gestión de las cuencas europeas:** para asegurar la cooperación y la paz, acompañar el desarrollo económico, prevenir los riesgos, garantizar el Buen Estado de las Masas de Agua y adaptarse al cambio climático;
- **Los usos múltiples del agua:** para el desarrollo económico y la salud de los europeos - Agua urbana y rural, agua agrícola, agua industrial, hidroelectricidad, navegación fluvial, pesca y piscicultura, turismo interior, etc.;

- **Un nuevo crecimiento verde y azul:** para proteger y restaurar los ecosistemas acuáticos y desarrollar las infraestructuras naturales;
- **Una cooperación europea reforzada y solidaria de los Países vecinos Paneuropeos y del Mundo entero:** para una mejor gestión del agua.

Se ha recordado en particular que numerosos Países de Europa desarrollaron herramientas institucionales y financieras y técnicas eficaces de gestión del agua, tanto en el gran ciclo hidrológico como en los servicios colectivos o del control de los usos individuales.

En el continente Paneuropeo, se ha aplicado desde 1992, **el Convenio CEPE ONU**, llamado Convención de Helsinki, para la gestión de las aguas transfronterizas.

En la Unión Europea, muchas Directivas organizan la gestión del agua, en particular, desde 2000 **la Directiva Marco del Agua (DMA) y sus "Directivas Hijas"**, que fijan objetivos ambiciosos y procedimientos y plazos vinculantes para los Estados Miembros.

La gestión municipal de los servicios de agua potable y saneamiento se apoya, bajo formas variadas, en muchos Países europeos en los Municipios que obtuvieron resultados positivos para garantizar la salud y la higiene a su población, asociando cuando sea necesario empresas especializadas públicas o privadas.

Una fuerte animación e interactividad:

Para apoyar el Proceso Europeo y abrirlo a un máximo de participantes, se abrió una página Web dedicada, con el fin de transmitir la información y recoger las opiniones y propuestas de todos:

<http://european-region-wwf2012.eu>

Esta página ha recibido más de **304.000 visitantes** desde su apertura en marzo de 2011.

Publica todas las comunicaciones presentadas en las sesiones europeas del Foro y las fotografías.

✓



Desarrollando habilidades para el mejor manejo del agua

6.000 cursillistas se beneficiaron en 2011 de las formaciones impartidas por el Centro Nacional de Capacitación en Agua (CNFCA) de la Oficina Internacional del Agua.

Así cada año, el CNFCA atrae en sus centros de Limoges y La Souterraine los profesionales del agua, preocupados de perfeccionar sus conocimientos y sus competencias técnicas y reglamentarias.

Cerca de estos 2.000 cursillistas también se forman directamente en su lugar de trabajo.

Desde los operadores hasta los jefes de servicios, todo el personal de los servicios de agua potable y saneamiento encuentra al CNFCA las capacitaciones útiles e indispensables para el buen control y para la evolución de su puesto de trabajo.

Para los agentes de los operadores públicos y privados, de los Servicios del Estado, de las Agencias del Agua, municipalidades, empresas industriales o sociedades de consultoría, la oferta de formación se piensa, organiza y imparte para responder a las necesidades vinculadas a las reorganizaciones en curso, a las evoluciones reglamentarias, las nuevas actividades y a innovaciones técnicas.

Un Catálogo específico está dirigido también al personal que administra las aguas de proceso en la industria.

Los formadores profesionales del CNFCA, completados por los mejores expertos conferenciantes, conciben y animan las capacitaciones, basándose en un concepto de puesta en situación real, único en Francia y Europa.

Los participantes así obtendrán un beneficio de su capacitación, que pueden medir gracias a nuestras herramientas de **evaluación de los acervos**.

El CNFCA propone currículos de capacitación, algunos de los cuales están con diploma. Estos currículos de más de 15 días de capacitación, corresponden a períodos de profesionalización

El CNFCA ha obtenido el certificado ISO 9001 Versión 2000 y tiene etiquetas de calidad.



Nuestros cursos de capacitación "Agua" en 2012



Plataforma para trabajos en espacio confinado

En 2012, el CNFCA propone 294 programas de capacitación distribuidos en 439 sesiones y 7 grandes temas en el ámbito del agua:

- Descubrimiento de los oficios.
- Gestión de los servicios de agua potable y saneamiento, reglamentación, seguridad de las personas.
- El agua en la ciudad: análisis y calidad del agua, captadores y medición de flujos, pozos, bombeo, producción de agua potable, aguas de proceso, suministro de agua potable, saneamiento no colectivo,



El CNFCA en La Souterraine

aguas de lluvia, redes de alcantarillado incluida de aguas pluviales, depuración de las aguas residuales urbanas, tratamiento de lodos y de olores, autovigilancia y control de la calidad, mantenimiento, energía, automatismos y telegestión.

- El agua para las actividades recreativas.
- El agua en la naturaleza: reglamentación, aguas subterráneas, ríos y aguas superficiales, SIG y cartografía.
- El agua en la agricultura: gestión técnica y reglamentaria, diseño de estaciones de bombeo, explotación y mantenimiento de los sistemas de riego, tratamiento y reutilización de los efluentes.
- El agua en la industria: iniciación, reglamentación, análisis y control, aguas de proceso, tratamiento de los efluentes industriales, desintoxicación en el tratamiento de superficies.

25 nuevos períodos de prácticas aparecen en 2012.

Estas sesiones pueden organizarse con el fin de realizar una **capacitación personalizada** en forma de currículo que puede corresponder a períodos de profesionalización.

Hay varias capacitaciones con diploma: mantenimiento de desconectores, electrosoldadura de los tubos de polietileno, manipulación del cloro en botellas, trabajos en espacio confinado, etc.

El CNFCA propone también módulos de formación interactiva a distancia por la Web: el enfoque económico de la Directiva Marco Europea del Agua, el ciclo del agua, la depuración por filtros de cañas.

La mayoría de estos cursos de capacitación pueden realizarse en el idioma Español.



www.oiaagua.eu

de Capacitación en Agua

Las capacitaciones 2012 para la industria

La capacitación, fuente de eficiencia...

La optimización de los procesos, la mejora de la calidad y la reducción de los costes pasan por la capacitación.

Provee los conocimientos indispensables para el buen manejo de las instalaciones. Permite hacer las buenas selecciones técnicas y estratégicas. En el ámbito del tratamiento de las aguas, las solicitudes de formación están más numerosas y más selectivas y evolucionan constantemente

Una buena formación es una fuente de eficiencia que contribuye a optimizar el diseño y la explotación de los procesos

Basándose en esta constatación, el CNFCA ha desarrollado su propuesta de capacitación.

Expertos técnicos reconocidos

Los formadores del CNFCA provienen del mundo profesional y sus niveles de motivación y conocimientos son muy altos. Conocen y responden a la problemática y aportan soluciones pertinentes y concretas a los industriales.

Neutralidad

Las capacitaciones del CNFCA permiten intercambiar libre y abiertamente los varios procesos y las técnicas múltiples sin ningún objetivo comercial. Sólo el resultado importa. Esta neutralidad refuerza la calidad de las capacitaciones y permite responder a las necesidades de todos.

Herramientas pedagógicas únicas

El CNFCA tiene medios pedagógicos únicos en Europa. Unidades piloto adaptadas a las situaciones reales permiten colocarse, sin riesgo, en condiciones de disfunción y así aportar soluciones concretas en caso de dificultades. El conjunto de las unidades piloto tiene como objetivo optimizar la pedagogía y una verdadera aplicación "en el terreno" reproducible o ajustable en todas instalaciones industriales.

Capacitaciones prácticas

Los cursillistas pueden, al retorno en sus empresas, aplicar las mejoras vistas en los cursos de capacitación. La formación se convierte inmediatamente en un verdadero valor añadido.

El 2012, el CNFCA propone períodos de prácticas que corresponden a las necesidades de todos los ámbitos del agua en la industria, en temas tradicionales o de actualidad: reutilización del agua, tratamiento del agua de proceso, desinfección y microbiología, agua de caldera y de enfriamiento,...

¡Entonces... "Economícen formándose"!

¡El CNFCA está a su disposición para realizar la mejor selección en materia de formación!



Capacitaciones Desechos, Medio Ambiente, Desarrollo Sostenible



En 2012, el CNFCA propone 48 períodos de prácticas organizados en 52 sesiones sobre los temas "Desechos, Medio Ambiente, Desarrollo Sostenible:

- **Desechos:** gestión de los "residuos municipales", recogida, separación selectiva, clientela, logística de un centro de clasificación y transferencia, residuos especiales, tratamiento y reutilización de los residuos y lodos de depuradoras, lixiviados, biogás...
- **Aire:** medición de la contaminación atmosférica en el aire ambiente.
- **Ruido:** ruido en el trabajo en los servicios de agua y saneamiento, ruido en el medio ambiente, protección de los obradores contra el ruido.
- **Sitios y suelos:** análisis y descontaminación de los sitios y suelos contaminados.
- **Energía:** optimización del consumo energético y energía renovable en las plantas de tratamiento del agua.
- **Desarrollo sostenible:** balance del carbono, planteamiento de desarrollo sostenible, compra duradera, integración paisajista de las obras hidráulicas, etiqueta "Recogida de aguas pluviales".



Trabajos prácticos en una unidad piloto del CNFCA para el tratamiento de lodos activados

La oferta completa de capacitación del "CNFCA", así como la programación para el año 2012, puede consultarse en la página Web:

www.oiaqua.eu/cnfme

www.oiaagua.eu



Un nuevo portal para una mejor información

La **OIAgua** presente en la Web desde 1996 ha reorganizado su portal Web. Este portal, que recibió a más de 6 millones de visitantes en 2011 presenta las acciones y los conocimientos técnicos de la **OIAgua** en los ámbitos de la formación, la información y la documentación, la gestión de los servicios del agua y la cooperación.

Para cada uno de estos ámbitos accesibles mediante el menú principal "Capacitar", "Informar", "Cooperar" y "Manejar", el internauta encontrará las acciones en curso, las páginas Web así como las publicaciones ad hoc y la actualidad de la **OIAgua**.

Las fichas referencias de las acciones realizadas en Francia, Europa y en el mundo por los equipos de la **OIAgua** están también en línea.

Fiel a su misión de transmisión de la información, la **OIAgua** propone mediante el portal www.oiaagua.eu, la información sobre el

mundo del Agua en su "Flash de actualidades"; el anuncio de las conferencias en Francia y en el mundo en el "Orden del día de los acontecimientos"; una rúbrica que presenta las "Ofertas de empleo" en el ámbito del agua y del medio ambiente; una "biblioteca de páginas" que contabiliza, de manera no exhaustiva, las páginas Web de los protagonistas del ámbito; una rúbrica que presenta "los actos, las comunicaciones y las fotografías de las conferencias significativas del mundo del agua", como por ejemplo el último Foro Mundial del Agua.

Se deja un mayor espacio para el internauta en este portal, en efecto una herramienta permite calcular su consumo de agua y da la posibilidad de compartir su propia información difundiendo el anuncio de una conferencia o la publicación de un informe.

www.oiaagua.eu

Desarrollando habilidades en agua y saneamiento en el Mundo

El 15 de marzo de 2012, la **Oficina Internacional del Agua** organizó el acontecimiento paralelo: "Desarrollando habilidades en agua y saneamiento internacionalmente", en el Espacio Francia del Foro Mundial del Agua en Marsella.

La eficacia de los Servicios de Agua y Saneamiento requiere un desarrollo permanente de las habilidades. La capacitación profesional es una herramienta esencial para lograr este objetivo.

Las necesidades de formación para todas las categorías de empleados son considerables.

Este acontecimiento paralelo permitió presentar las experiencias de Organismos variados y complementarios: **OIAgua**, Ministerio Francés de Economía y Finanzas, Agro-Paristech, Dirección Nacional del Agua Potable y del Saneamiento de Haití, Oficina Nacional del Agua Potable de Marruecos, Suez Medio ambiente y Comité Internacional de la Cruz Roja.



Acontecimiento paralelo de la OIAgua en el Espacio Francia

Estas presentaciones permitieron establecer respuestas a los siguientes puntos clave: ¿en qué, el desarrollo de las habilidades participa en la eficacia de los Servicios Agua y Saneamiento, qué formaciones, para qué públicos y con cuáles Organismos de capacitación, cómo aplicar las distintas soluciones para organizar un desarrollo sostenible de la formación de los

profesionales, qué sinergias deben existir entre el desarrollo de las habilidades y la gestión de los recursos humanos de los Servicios Agua y Saneamiento, cómo financiar de manera perenne las actividades de capacitación...?



El "SANDRE"

Normalización nacional



En aplicación del Plan Nacional Francés de Datos sobre el Agua (decreto conjunto del 26 de julio de 2010 aprobado por los Ministros encargados de la Ecología, de las Autoridades Locales y de Ultramar, de la Salud, de la Agricultura y la Alimentación), la OI Agua se carga de la **Secretaría Técnica del Servicio de Administración Nacional de Datos y Referenciales sobre el Agua (SANDRE)**.

El "SANDRE" produce y difunde referenciales (documentos de especificación y conjunto de datos) libre de derechos de utilización a la dirección:

<http://sandre.eaufrance.fr>

Estos referenciales permiten el almacenamiento y el intercambio de los datos para proveer conocimientos del agua y de los medios acuáticos; **garantizan la interoperabilidad técnica de los sistemas de información.**

El año 2011 se caracterizó por:

- **la publicación del Atlas.** El "SANDRE" ha mejorado los resultados y las funcionalidades del Atlas. Recordemos que ofrece un nuevo motor de búsqueda cartográfica de los conjuntos de datos geográficos de referencia y los metadatos asociados. Este servicio aparecerá en la página Web del "SANDRE".
- **la obtención de la certificación ISO 9001** que cubre el ámbito de los documentos de especificación más concretamente sobre los diccionarios de los datos "SANDRE" - en adelante enteramente modelados UML. Este ámbito evolucionará en 2012, el objetivo consiste en cubrir progresivamente todas las actividades de la Secretaría Técnica del "SANDRE".

➤ **la publicación de documentos de especificaciones** sobre temas variados como los obstáculos a los flujos, las zonificaciones o los aves migratorios. Por otra parte, el "SANDRE" ha publicado un escenario de intercambio para la valorización de los datos del sistema de información del Centro Francés de Hidrometeorología y Apoyo a la Previsión de Inundaciones (SCHAPI).

Más de 1000 códigos se crearon para todos los referenciales.

El "SANDRE" está trabajando para crear un nuevo servicio de difusión de los conjuntos de datos que incluye la gestión de la historia. También, en estrecha colaboración con Aqua-ref, los referenciales, taxón y métodos van a mejorarse.

Se realizaron a más de 800 certificaciones de ficheros de intercambio en el formato "SANDRE" que incluyen los intercambios entre los suministradores de agua y las Agencias Regionales del Ministerio de la Salud.

El "SANDRE" está actualmente probando un servicio de certificación de los servicios Web disponible próximamente.

Normalización europea e internacional

En el marco de la Directiva INSPIRE, del OGC y de los trabajos del COVADIS, el "SANDRE" es miembro contribuidor para la redacción de especificaciones sobre el intercambio de datos sobre el agua: especificación WaterML 2.0 (grupo de trabajo hidrología del OGC), especificación INSPIRE y la del COVADIS.

<http://sandre.eaufrance.fr>



"Explore2070" es un proyecto del Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible que tiene por objeto poner en común los datos proporcionados por distintos temas (biodiversidad, aguas subterráneas, aguas superficiales, litoral, y prospectiva socio-económica) de tal modo que se prevean las adaptaciones necesarias para hacer frente a los cambios climáticos y antropogénicos.

La OI Agua participa en el modelo integrador que garantiza el acceso a los resultados.

Volver accesible los datos sobre el cambio climático

La página Web en curso de configuración permitirá consultar estos datos agrupados según cuatro problemas clave (oferta y demanda de agua, biodiversidad, riesgo costero, y acontecimientos extremos) y distintas escalas geográficas (nacional, cuenca, costa, zona húmeda, gran aglomeración). Para algunos aspectos, el modelo permitirá calcular los riesgos y los costes del cambio climático y de la adaptación realizada para enfrentarlo. ✓

"Water RtoM"

Desde la Investigación hasta el Mercado...



"Water RtoM" tiene por objeto acelerar la transferencia de los resultados de la investigación hacia los usuarios

finales, añadiendo una etapa entre los productos de la investigación y los mecanismos de transferencia de tecnología existentes. Durante 3 años (2011-2013), la OI Agua y sus asociados (la Fundación del Agua de Gdansk (Polonia), Amphos21 (España), la Asociación Rumana del agua (Rumania) tienen por objetivo desarrollar un nuevo servicio que ofrece un espacio de colaboración entre los equipos de investigación y los usuarios finales públicos o privados.

"Water RtoM" es una vigilancia continua de los productos de la investigación pero también un análisis de las necesidades del mercado con los especialistas y la puesta a disposición de los resultados en una Feria electrónica.

Es también un método normalizado de evaluación de los productos de la investigación innovadores en términos de proximidad del mercado.

Una treintena de innovaciones serán objeto de un análisis (ventajas, costes, desarrollo, comercialización) para su aplicación y su difusión.

Los próximos encuentros:

Pollutec en Francia, IFAT en Alemania, WODKAN en Polonia, Semana Mundial del Agua en Estocolmo, EXPOAPA en Rumania, EURO-RIOC...

iContacto "Water RtoM"!

www.waterptom.eu



www.oiaqua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡6.560.000 visitantes en 2011!

A través del Mundo

Brasil: Foro Nacional de los Comités de Cuenca 29 - 31 de agosto de 2011, Río de Janeiro

En Brasil, la REBOB (Red Brasileña de Organismos de Cuenca) y el Foro Nacional de los Comités de Cuenca (COB) organizaron en Río de Janeiro del 29 al 31 de agosto de 2011, un acontecimiento preparatorio a su Asamblea General Nacional 2011, cuyo tema fue la gestión del agua en zonas metropolitanas.

Cada año, la Reunión Nacional de los Comités de Cuenca (ENCOB) reúne por término medio a 1.500 participantes de todos los sectores de la gestión del agua de Brasil.

Los distintos participantes de la reunión de Río expusieron sus experiencias locales, como tantas soluciones que pueden ser reproducidas teniendo en cuenta la diversidad de las cuencas brasileñas.

El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la **OIAgua**, presentó la organización de la Gestión del Agua en la Región Parisiense en Francia.

www.encob.org
www.rioc.org



VII Conferencia Ministerial "Medio Ambiente para Europa" 21 - 23 de septiembre de 2011 - Astana - Kazajstán



Del 21 al 23 de septiembre de 2011, la VII Conferencia Ministerial "Medio Ambiente para Europa" reunió, en Astana (Kazajstán), a las delegaciones de 53 países de toda la región paneuropea.

La Conferencia trató de los desafíos de la protección del agua y ecosistemas acuáticos y de la transposición hacia una economía verde. Fue organizada por la Comisión Económica para Europa de las Naciones Unidas (CEPE ONU) y el Gobierno de Kazajstán.

Los principales acuerdos obtenidos se refirieron a:

- la mejora de la protección del medio ambiente y la promoción del desarrollo sostenible en la región de la CEPE ONU,
- la importancia de la participación de la sociedad civil, mujeres, organizaciones no gubernamentales en la toma de decisiones para mejorar el medio ambiente,
- la cooperación intersectorial, en diálogos llevados a escala nacional,
- los recursos financieros suplementarios necesarios para mejorar el sector del agua,

- el proceso continuo de evaluación del medio ambiente y sistema de información medioambiental (SEIS),
- la eficacia energética, como uno de los medios más eficaces para hacer frente a los cambios climáticos y operar la transición hacia una economía verde,
- la contribución de los Centros Regionales para el Medio Ambiente a la promoción de la economía verde y de una mejor gobernanza medio ambiental.

Se invita a los países, que ya no lo hicieron, a ratificar el Convenio sobre protección y utilización de los cursos de agua transfronterizos y de los lagos internacionales.

El coordinador regional, el Sr. Jean-François Donzier, Director General de la **OIAgua**, presentó el proceso preparatorio del VI Foro Mundial del Agua para la región Europa con este motivo.

www.unece.org/env/efe/Astana/welcome.html

La acción para el agua de Astana (Astana Water Action - AWA)

Se invita a los Gobiernos y a otros protagonistas a comprometerse voluntariamente a aplicar algunas acciones específicas, teniendo en cuenta la diversidad de las situaciones en los países de la región y a basarse en los análisis proporcionados por la CEPE ONU sobre la "gestión sostenible del agua y de los ecosistemas asociados".

Las acciones presentadas implican medidas para una evaluación más eficaz y la protección de los ecosistemas acuáticos; para mejorar la salud humana vinculada a la calidad y cantidad de agua; para adaptar la gestión del agua a los fenómenos meteorológicos extremos y al cambio climático; para mejorar la gestión de las aguas transfronterizas y aumentar la eficacia del agua por los distintos usuarios.

La iniciativa fomenta las inversiones con el fin de reducir los impactos en la cantidad y calidad del agua, aumentar la eficacia del agua y de la energía y tener en cuenta las poblaciones vulnerables. ✓

Los Días del Agua del SIAEAG 2-7 de octubre de 2011 - Guadalupe - El Caribe

Guadalupe acogió los 2-7 de octubre de 2011, en los Días del Agua del "SIAEAG" (Sindicato Intercomunal de Suministro de Agua y Saneamiento de Guadalupe), dos talleres preparatorios al Foro Mundial del Agua de Marsella:

- **"La gestión local y políticas del agua"**, presidido por los Sres. André Flajolet, Diputado francés, Comisario al Foro Mundial del Agua, y Patrick Lavarde, Vicepresidente de la Comisión del Proceso Temático;

- **"La gestión del agua en las Regiones Ultraperiféricas de la Unión Europea y la cooperación con los países vecinos no europeos"**, presidido por el Sr. Daniel Chomet, Presidente del Comité de Cuenca de la Martinica, y animado por los Sres. Pierre Roussel, delegado del Ministerio francés de Ecología al proceso regional Europa del Foro y Jean-François Donzier, Coordinador del Proceso Regional Europeo, respectivamente Presidente y Director General de la **OIAgua**.



La Sra. Jeanne Defoie, Directora de la Oficina Regional del Agua de la Martinica, presentó el proyecto de creación de una nueva "Red de Islas Cuencas" en la RIOC.

✓

Conferencia preparatoria RIO+20 19-20 de octubre de 2011 - Dushanbe - Tayikistán



Los 19 y 20 de octubre pasado se celebraron en Dushanbe (Tayikistán), por iniciativa del Gobierno de la República de Tayikistán y de "UN-Water", la conferencia "Hacia la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el desarrollo sostenible (Río+20): la cooperación para el agua".

Cerca de 140 delegados, especialistas del agua y representantes de Gobiernos e instituciones internacionales, participaron en esta conferencia.

Los trabajos se orientaron sobre tres temas:

- **refuerzo de la cooperación y diálogo para lograr los objetivos del milenio;**
- **presentación de las mejores prácticas de distintas regiones del mundo,** en materia de cooperación a los niveles local, nacional y regional, para mejorar el acceso al agua potable y al saneamiento, y la utilización eficaz de los recursos hídricos para el desarrollo y la protección del medio ambiente;

- **formulación de recomendaciones** sobre los enfoques y los mecanismos que deben aplicarse para una utilización conjunta de los recursos hídricos en las cuencas de los ríos, acuíferos y lagos transfronterizos.

Las recomendaciones y la nota de orientación adoptadas después de la conferencia se presentarán en el programa de la Conferencia Río+20 que se celebrará del 20 al 22 de junio de 2012 en Río de Janeiro.

El Sr. Jean-François Donzier, Director General de la **OIAgua**, presentó el programa de acción de la RIOC.

Las Naciones Unidas han declarado 2013 como "Año Internacional de la Cooperación para el Agua".

✓

Reunión Regional Preparatoria del VI FMA para el Cáucaso 14-15 de noviembre de 2011 - Tiflis - Georgia

Los días 14 y 15 de noviembre de 2011, la Reunión Regional Preparatoria del VI FMA para el Cáucaso se celebró en Tiflis (Georgia), organizada por el **Centro Regional del Medio Ambiente para el Cáucaso**.

Coordinador del Proceso de la Región Europa y Director General de la **Oficina Internacional del Agua**, el Sr. Jean-François Donzier acogió a los participantes recordando, en particular en su discurso de bienvenida, la importancia de la cooperación regional para garantizar la gestión de los ríos transfronterizos.

Los participantes vinieron de tres países caucásicos - Armenia, Azerbaiyán y Georgia. Los debates permitieron hacer surgir y precisar los objetivos prioritarios para la región del Cáucaso en materia de gestión del agua.

Los participantes pensaron que la reunión fue muy productiva y muy instructiva y acordaron hacer progresar la cooperación regional y el diálogo, relacionados con el aumento del consumo y con los efectos del cambio climático sobre los ciclos hidrológicos, para hacer frente a los retos futuros.

✓



Agencia Francesa de Desarrollo

Capitalizar las experiencias de los Organismos de Cuenca Transfronterizas

La Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) transfronterizas, por gobernanza apropiada e inversiones planeadas a escala de la cuenca, es la clave de una utilización duradera y de la conservación de los recursos naturales.

El reparto equilibrado de los recursos y de los beneficios inducidos facilita la prevención de los conflictos entre los usos y entre los Estados.

Los Organismos de Cuencas transfronterizas constituyen el marco privilegiado para la gestión de los recursos hídricos más allá de las fronteras nacionales.

Tales organismos se han creado desde hace varias décadas, por ejemplo en las cuencas de los ríos Senegal (OMVS) o también Níger (ABN) y más recientemente del Mekong (MRC), del Congo (CICOS) y del Volta (ABV).

En el 2004, se creó en la Comunidad Económica de Estados de África Occidental (CEDEAO) un Centro de Coordinación de los Recursos Hídricos (CCRH), cuyo principal objetivo es favorecer la gestión del agua por cuenca.

La cooperación francesa apoya a estas instituciones a través de distintos proyectos así como por la presencia de asistentes técnicos especializados en la GIRH.

En el período 2011-2013, la Agencia Francesa de Desarrollo pidió a la **Oficina Internacional del Agua** coordinar un proyecto destinado, por un intercambio de experiencias y un refuerzo de las capacidades, a mejorar el funcionamiento y la eficacia de las actividades de las instituciones beneficiarias (ABN, ABV, CCRH, CICOS, OMVS, MRC) en acompañamiento del apoyo técnico a las mismas.

Los objetivos específicos son los siguientes:

- ◆ Capitalización de las experiencias pertinentes de cada uno y apropiación de las mejores prácticas por las otras instituciones;
- ◆ Acompañamiento y coordinación de los asistentes técnicos que trabajan en las instituciones;
- ◆ Mejora de la visión estratégica de sus actividades por las instituciones beneficiarias;

◆ Organización de un "benchmarking", en particular sobre los siguientes temas:

- Gobernanza;
- Búsqueda de una financiación autónoma y duradera;
- Planificación estratégica e implementación de las acciones;
- Optimización del monitoreo.

www.afd.fr



DE UN CONTINENTE A OTRO

ÁFRICA

Costa de Marfil

Visita del Ministro de Aguas y Bosques de Costa de Marfil



El Sr. Boueka Nabo, Ministro de Aguas y Bosques de Costa de Marfil, encabezando una importante delegación de su Ministerio, visitó a la **Oficina Internacional del Agua**, en París el 12 de julio de 2011.

Las conversaciones de la delegación de Costa de Marfil con la Oficina fueron la ocasión para el Ministro de destacar la voluntad de las Autoridades gubernamentales de su país de inscribirse en una asociación y una red de intercambios potentes de cooperación internacional, con el fin de desarrollar la organización y la capacidad de gestión del agua e instaurar medidas de protección de este recurso natural.

Deseó promover una asociación técnica y una colaboración recíproca para utilizar plenamente todos los conocimientos disponibles.

Entre los temas esenciales susceptibles de colaboraciones en los cuales la **OIAgua** puede prestar apoyo, se han mencionado, en particular: la conservación y la gestión integrada de los recursos hídricos, el desarrollo de los usos del agua, las capacidades de explotación y la gobernanza, la formación profesional, el seguimiento cuantitativo y cualitativo de los recursos que antes eran muy abundantes en Costa de Marfil, pero que conocen hoy una grave disminución debida a las modificaciones de los equilibrios naturales a causa de la deforestación, del desarrollo agrícola y de la urbanización que resulta de un crecimiento demográfico rápido.

ÁFRICA

Programa Agua, Clima y Desarrollo (WACDEP)

Desarrollar la seguridad del agua y la resiliencia al cambio climático

La adaptación a los efectos del cambio climático sobre el agua es una preocupación que surge en todas partes del mundo.

En África, este asunto se trata, en particular, a través del Programa Agua Clima Desarrollo (WACDEP) establecido en 2010 por "AMCOW" y el "GWP".

Con el fin de garantizar que los países tengan las capacidades para integrar la resiliencia al clima y la seguridad del agua en la planificación del desarrollo y elaborar estrategias de inversión necesarias, **los asociados iniciaron el proyecto de un "Marco para la seguridad del agua y el desarrollo de la resiliencia al clima"**.

Conducido por HR Wallingford, este proyecto asocia a la **Oficina Internacional del Agua** en particular para todo lo que se refiere a la adaptación en las cuencas transfronterizas.

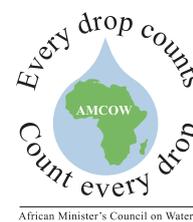
Los resultados del proyecto constituirán un conjunto de referencias para los países en desarrollo para establecer planes de adaptación necesarios y desarrollar inversiones "sin pesar" que resultan indispensables en el continente africano y las estrategias de financiación para las actuaciones por realizar.

El "WACDEP" producirá:

- Un Documento Técnico para elaborar un marco estratégico para el desarrollo de la seguridad del agua y la resiliencia al clima;
- El propio marco estratégico que precisará cómo desarrollar acciones de adaptación y tomar decisiones políticas adecuadas en los Países Africanos;
- Notas breves para los decisivos políticos, en particular sobre las inversiones "sin pesar";
- Una estrategia de desarrollo de las capacidades y un plan de implementación.

Se esperan los resultados en la primavera de 2012.

www.gwp.org/fr/WACDEP



CEDEAO - CCRH

Selección de los proyectos prioritarios de grandes infraestructuras hidráulicas



En África Occidental, es necesario desarrollar grandes proyectos de infraestructuras hidráulicas que permitan desarrollar el riego, la energía y mejorar globalmente el nivel de vida de las poblaciones.

Tales proyectos conciernen a menudo a varios países y contribuyen a la integración regional si se conducen en un marco de concertación a través de los organismos de cuenca transfronterizas, según las normas medioambientales y sociales internacionalmente reconocidas.

El Centro de Coordinación de los Recursos Hídricos (CCRH) de la Comunidad Económica de Estados de África Occidental (CEDEAO) llevó a cabo un **Diálogo sobre los grandes proyectos de infraestructuras en el sector del agua**.

En este marco, el "CCRH" confió a la **OIAgua** en 2009 la evaluación de los mecanismos aplicados por los organismos de gestión de los recursos hídricos, con análisis de tres presas existentes o en construcción: Bui (Cuenca del Volta), Manantali (Senegal) y Kandadji (Níger).

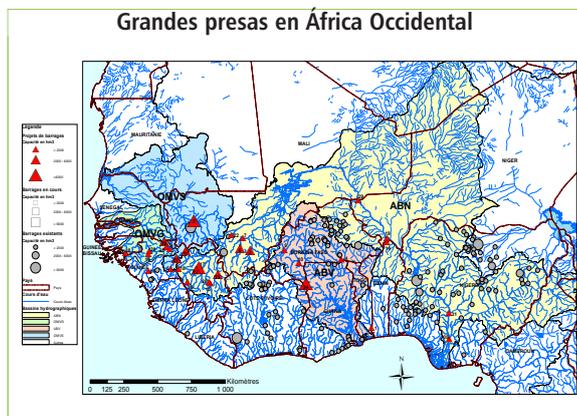
En paralelo, un Grupo de Expertos ha producido recomendaciones relativas a buenas prácticas para el desarrollo de infraestructuras hidráulicas duraderas en África Occidental.

A petición del "CCRH", la **OIAgua** estableció en una segunda fase realizada en 2011 una lista de proyectos de grandes obras hidráulicas prioritarias que tengan un impacto significativo en la integración regional. La selección se hizo a partir de una herramienta de análisis multicriterios concebida por la **OIAgua**.

Se utilizaron en el análisis cinco criterios relativos al carácter transfronterizo de los proyectos de obras, a la integración económica, a la seguridad alimentaria, a la producción hidroeléctrica y a los impactos medioambientales y sociales.

Se seleccionaron así ocho obras: Adjarala (Cuenca del Mono), Boureya (Senegal), Digan (Gambia), Fomi (Níger), Kaleta (Konkouré), Noubiel (Volta), Saltinho (Koliba-Corubal) y Sambangalou (Gambia).

Grandes presas en África Occidental



Las selecciones de obras prioritarias así como las recomendaciones del Grupo de Expertos se validaron en un taller regional que reunió en julio de 2011 los quince países de la CEDEAO y los Organismos de Cuenca Transfronterizas de África Occidental.

El taller recomendó la aplicación para cada una de las obras seleccionadas de mecanismos institucionales y financieros específicos para el reparto de los costes y beneficios entre los países concernidos.

www.ecowas.int



ÁFRICA

Congo Ubangui Sangha: "CICOS"



Seguimiento hidrológico y SDAGE de la Cuenca del Congo



La Comisión Internacional de la Cuenca Congo-Ubangui-Sangha (CICOS), la **Oficina Internacional del Agua (OI Agua)**, los servicios hidrológicos de los 4 Estados Miembros de la "CICOS", la Agencia del Agua Rin-Mosa y Solidaridad Agua Europa (SEE) obtuvieron fondos de **la Facilidad de la Unión Europea para el Agua**.

Permitirán reforzar las capacidades para el seguimiento hidrológico así como **la elaboración del Plan Maestro de Aprovechamiento y Gestión de las Aguas (SDAGE) de la Cuenca del Congo**.

La **OI Agua** realizará sesiones de capacitación con la Agencia del Agua Rin-Mosa y "SEE". Las actividades de seguimiento hidrológico se implementarán en el marco del proyecto Congo-HYCOS, en colaboración con la Organización Meteorológica Mundial, el Centro de Investigaciones Hidrológicas del Camerún, la Dirección de la Meteorología Nacional del África Central, el Grupo de Investigación en Ciencias Exactas y Naturales del Congo y la Compañía estatal de las Vías fluviales de la República Democrática del Congo.

En lo que concierne al "SDAGE", la experiencia francesa se basará en la de la cuenca Rin-Mosa y la participación de las poblaciones será acompañada por "SEE" y "Eau Vive".

El proyecto está cofinanciado por las cooperaciones francesa (FFEM) y alemana (GIZ).

www.cicos.info



Autoridad de Cuenca del Volta

La Autoridad de Cuenca del Volta, la **Oficina Internacional del Agua** y la Red Internacional de Organismos de Cuenca están empezando a finales de 2011 un proyecto de 3 años junto con los expertos de las Agencias francesas del Agua Sena-Normandía y Adur-Garona.

Este proyecto, con una duración de 40 meses y un presupuesto total de 518.000 €, está financiado por la Facilidad Agua de la Unión Europea, la Agencia del Agua Sena-Normandía y la Agencia Francesa de Desarrollo.

Los objetivos consisten en mejorar la gobernabilidad del agua, la gestión regional de los recursos y el desarrollo sostenible en la Cuenca del Volta.

Las actividades permitirán desarrollar las habilidades:

- **del "Foro de las Partes involucradas en el Desarrollo de la Cuenca"**, órgano consultivo de la Autoridad de Cuenca del Volta (ACV) constituido por representantes de las distintas categorías de usuarios del agua, la sociedad civil y las autoridades descentralizadas así como de los puntos focales nacionales de los seis Estados Miembros;

- **del "Comité de Expertos"**, órgano ejecutivo del ACV, constituido por representantes de los Estados Miembros de la Autoridad,
- **de la "Dirección Ejecutiva"**, primer órgano ejecutivo del ACV establecido en septiembre de 2006.

Estas actividades se inscribirán también en el marco del proceso de elaboración y aprobación de dos herramientas esenciales:

- **la Carta del Agua:** será la espina dorsal política y jurídica del ACV para la mejora de la gobernabilidad del agua;
- **el Plan Maestro de Desarrollo y Gestión Sostenible de los Recursos Hídricos de la Cuenca del Volta:** herramienta de planificación regional y de definición de actuaciones.

www.abv-volta.org



Autoridad de la Cuenca del Níger

Establecimiento del Sistema de Información de la Cuenca

El Sistema de Información de la Cuenca del Níger es un órgano del Secretariado Ejecutivo de la Autoridad de la Cuenca del Níger (ABN), establecido en la reforma institucional del "ABN" en 2004.

El Sistema de Información, directamente dependiente del Secretario Ejecutivo, tiene por misiones esenciales seguir la evolución de la cuenca en sus aspectos hidrológicos, medioambientales y socioeconómicos, producir información periódica sobre el desarrollo de la cuenca a través del análisis de los datos recogidos y aplicar un dispositivo de difusión de la información.

El proyecto de apoyo a la creación de un Sistema de Información sobre el Medio Ambiente de la Cuenca del Río Níger fue financiado por el Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM) por un importe de 1,2 millones de euros.

Este proyecto empezado a finales de 2005 se finalizó en diciembre de 2010.



El "FFEM" confió a la **Oficina Internacional del Agua** la evaluación final del proyecto.

www.abn.ne



ÁFRICA

Congo



Refuerzo de los centros de capacitación



En el marco de la reforma del sector del agua en la República Democrática del Congo, la **OIAgua** fue seleccionada, después de una licitación del Banco Mundial, para la definición de las plataformas pedagógicas de los Centros de Capacitación.

El proyecto consiste en proponer las soluciones más pertinentes que permiten favorecer la capacitación práctica del personal explotador.

La puesta en situación de los estudiantes está en el centro del proyecto que incluye una auditoría inicial del existente y una concepción adaptada de plataformas en colaboración con la Dirección de la Formación y la Célula de Ejecución de los Proyectos-agua (CEP-O) de la "REGIDESO".

La primera etapa puso de manifiesto que las instalaciones del centro de capacitación de Kinshasa pueden rehabilitarse pero que otras deberán adquirirse.

En colaboración con los equipos técnicos locales y también con los formadores congoleños, nuevas plataformas están en estudio, por ejemplo: una unidad piloto pedagógica de producción de agua potable, una red de capacitación en montaje de canalizaciones, un taller de soldadura, un banco de contadores,...



Kenia



Apoyo a la Compañía de Aguas de Mombasa

La **OIAgua** se ha comprometido desde 2010 con su asociado SEURECA en un proyecto importante, financiado por la Agencia Francesa de Desarrollo, de apoyo a la Compañía de Aguas y Saneamiento de MOMBASA (MOWASCO), en Kenia.

La asistencia técnica, de una duración de 24 meses, se basa en 6 temas principales

- la creación de un Sistema de Información Geográfica (SIG),
- un importante programa de detección de fugas,
- la creación de un nuevo sistema informático de Gestión de los abonados y de la Relación con el Cliente (GRC),
- una auditoría completa de la organización operativa de la compañía, con el fin de proceder a reestructuraciones posibles,
- un refuerzo del seguimiento de la calidad del agua distribuida, por una modernización del laboratorio de análisis,
- un importante programa de capacitación, para reforzar las competencias y capacidades profesionales del personal de "MOWASCO", incluido el uso de los nuevos recursos tecnológicos (SIG y GRC por ejemplo).

La **OIAgua** realizó inicialmente auditorías de la sociedad (418 personas) y de sus actividades con el fin de destacar las dificultades y los desafíos.



Un nuevo organigrama fue propuesto y aprobado por la Dirección General, acompañado de una definición precisa, para cada uno de los departamentos de la compañía, de sus funciones, actividades, organización, número de empleados y calificaciones requeridas así como los indicadores de resultados que se deberán utilizar.

La **OIAgua** se comprometió en el suministro de un nuevo programa informático de gestión de la clientela que será operativo en 2012. Las nuevas funcionalidades del programa informático deberán permitir a MOWASCO evolucionar hacia una gestión de su servicio comercial más automatizada y más rigurosa para la satisfacción de los usuarios.

Se formularon también propuestas para la reorganización del laboratorio de seguimiento de la calidad del agua potable y para la definición de un plan de formación.



Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR)

2001 - 2011: 10 años de colaboración entre el CICR y la OIAgua



En 2001, los primeros cursillistas del departamento Water-Habitat (Wathab) del CICR vinieron a capacitaciones del Centro Nacional de Capacitación en Agua (CNFCA) en Limoges.

A partir de 2002, la colaboración se confirmó por la realización de una capacitación a medida sobre el diagnóstico de las infraestructuras de agua potable, requiriendo la intervención de 7 formadores permanentes de la **OIAgua**, cada uno especialista en su ámbito (agua potable, red, bombeo, mantenimiento, electricidad).

Como complemento, se realizaron auditorías y diagnósticos técnicos en Guinea, República Democrática del Congo, Burundi y pronto en Sudán.

Siempre en una lógica de acciones complementarias a los conocimientos técnicos del CICR, estas intervenciones han permitido también a los formadores de la **OIAgua** delimitar mejor los contextos locales y las dificultades

particulares que encuentran los delegados "Wathab" del CICR.

Finalmente, se realizaron algunas capacitaciones específicas en varios países de África subsahariana.

En mayo de 2011, la formación organizada y financiada por el CICR se destinó a 18 técnicos de la Compañía de Aguas de Guinea sobre el tema del mantenimiento de las estaciones de bombeo.



CICR

Haití

Auditoría del Sistema de Información haitiano sobre el Agua y el Saneamiento



Distribución de agua potable en un campo de refugiados

Resultó que el camino recorrido para establecer este sistema desde estas propuestas debía analizarse para facilitar la planificación y la ayuda a la toma de decisión en el sector del saneamiento y agua potable en Haití.

La estructuración de la "DINEPA" influye también sobre los papeles y atribuciones confiados al sistema de información.

La OI Agua realizó en 2011 una evaluación del Sistema Nacional de Información

sobre el Agua Potable y el Saneamiento en Haití con el fin de:

La OI Agua había trabajado a finales de 2008 en Haití para definir las tareas de un Sistema Nacional de Información sobre el Agua y el Saneamiento. Esta misión se orientaba estratégicamente hacia las siguientes funciones:

- tener del terreno solamente datos efectivos;
- basarse en un pequeño número de indicadores de resultado;
- instaurar los procedimientos de recolección y cálculo de estos indicadores;
- establecer un módulo de ayuda al cálculo de los indicadores.

- destacar las evoluciones;
- analizar si los distintos objetivos fijados son alcanzados;
- proponer las medidas necesarias para mejorar o corregir la gestión y el funcionamiento del sistema de información para lograr sus objetivos.

Un referencial técnico para el agua en Haití, para aumentar las capacidades del sector y la durabilidad de las infraestructuras

La "DINEPA", Dirección Nacional de Agua Potable y Saneamiento en Haití, acaba de confiar a la OI Agua el importante trabajo de elaborar las Directivas y Guías Técnicas Nacionales del Agua Potable y del Saneamiento. Enfrentada a la heterogeneidad de los protagonistas en proyectos de infraestructuras en Haití, la "DINEPA" debe conseguir una armonización necesaria para:

- garantizar la calidad de las obras y mejorar la calidad de las aguas,
- controlar mejor los planes maestros y su aspecto financiero,
- simplificar las operaciones de explotación y mantenimiento.

Más allá de estos desafíos puramente técnicos, la realización de este referencial nacional, que será albergado por un portal documental en la Web y objeto de capacitaciones asociadas, es también un elemento estratégico del desarrollo de las capacidades del sector.

Así este conjunto de guías y directivas permitirá una mejor intervención de las empresas haitianas capacitadas en técnicas adaptadas y controladas.

Esta acción participa en la construcción del sector del agua y en su desarrollo.

Hacia un futuro centro de capacitación en agua en Haití



Un Centro de Capacitación en Agua y Saneamiento (EMEA) va a realizarse en Haití.

Para definir los contornos, la Oficina Internacional del Agua, en asociación con la Escuela Nacional francesa de Ingeniería del Agua y Medio ambiente (ENGEES), realizó el estudio de viabilidad.

El Fondo Francés de Estudios y Ayuda al Sector Privado (FASEP) ha financiado este estudio en relación con AgroParisTech que realizó en 2011 la capacitación urgente de ejecutivos del agua en Haití.

Este estudio realizado entre abril y septiembre de 2011 tuvo como objetivo definir las necesidades de desarrollo de las capacidades del sector pero también las especificaciones técnicas, administrativas y financieras de tal estructura.

El "EMEA" cubrirá un ámbito de capacitación muy largo: un nivel académico (licencia, curso postgrado, etc.) para la capacitación básica, así como un nivel técnico para la formación continua, impartida en forma de períodos cortos de prácticas.

Después de este estudio de viabilidad, se realizó el dimensionamiento del centro y de sus equipamientos pedagógicos específicos.

Los mecanismos de financiación fueron también presentados y discutidos con el fin de volver la estructura perenne y autónoma a largo plazo.

La OI Agua que ha intervenido desde hace varios años en Haití pudo así más fácilmente integrar estos particularismos locales y aplicar al mismo tiempo su control de la capacitación en agua.

AMÉRICA LATINA - PACÍFICO

Brasil



Cooperación técnica Agencia del Agua Loira-Bretaña y Consorcio de Cuenca del Piracicaba-Capivari-Jundiaí (PCJ)

El marco jurídico e institucional resultante de la ley 9.433 de enero de 1997 sobre la gestión integrada de los recursos hídricos en Brasil se inspira en las leyes francesas de 1964 y 1992.

Los intercambios técnicos, universitarios e institucionales entre ambos países desempeñaron un papel importante para su elaboración y su instauración.

Brasil tiene 27 Estados, con diversidad climática, cultural, económica, social muy importante y que disponen cada uno de amplia autonomía a niveles políticos y administrativos.

El marco institucional brasileño, en numerosos aspectos, puede compararse al de la Unión Europea.

En el marco de una financiación por la cooperación descentralizada, la Agencia del Agua Loira-Bretaña se comprometió junto con el Consorcio PCJ - Piracicaba Capivari e Jundiaí y la **Oficina Internacional del Agua** para tratar, a través de acciones de capacitación e intercambios de conocimientos, de los 3 temas prioritarios siguientes:

1 Comparación del Sistema Brasileño con la Directiva Marco del Agua

La Directiva Marco Europea del Agua (DMA) de 2000 interesa a los expertos brasileños, en la medida en que aplica un proceso de articulación entre distintos niveles de competencia territorial, haciendo eco a las dificultades encontradas para la aplicación de la ley de 1997 en el Estado federal brasileño.

2 Planificación de los recursos hídricos

Los expertos movilizados producirán una evaluación comparativa de las prácticas en ambos países y propondrán evoluciones:

■ **experiencia brasileña:** Plan Nacional de los Recursos Hídricos en 2006, elaboración de Planes de los Recursos Hídricos en varios Estados federales, Planes de Cuenca en distintas regiones del país, a escalas geográficas muy distintas, y con características muy variables, participación de los protagonistas del agua o de un público más amplio.

■ **experiencia francesa:** Planes Maestros de Cuenca (SDAGE y SAGE) y más recientemente Planes de Gestión de la DMA.



3 Financiación de la gestión de los recursos hídricos

Los expertos movilizados producirán una evaluación comparativa de las prácticas, en particular de las tasas y de la aplicación de los principios "contaminador-pagador" y "usuario-pagador" en ambos países y propondrán evoluciones.

Los primeros resultados obtenidos en este proyecto se presentaron en un acontecimiento paralelo al VI Foro Mundial del Agua de Marsella.



Nueva Caledonia

Desarrollar el saneamiento



El desarrollo del saneamiento es un desafío considerable en Nueva Caledonia.

A partir de la constatación que el enfoque actual del saneamiento de las aguas residuales sólo responde imperfectamente a los desafíos, el Gobierno inició la mejora del saneamiento en las ciudades y los pueblos para garantizar concretamente la ordenación sostenible de los territorios.

El Gobierno así solicitó un apoyo de la **OIAgua**, SOGREAH-ICEA e IDR para el análisis de varios escenarios institucionales, jurídicos, técnicos y financieros posibles.

Después de este estudio, la creación de un Organismo Asociativo de Saneamiento de Nueva Caledonia (OPANC) que agrupa al conjunto de las autoridades locales y el Estado apareció como una respuesta adaptada.



En cumplimiento con las responsabilidades "saneamiento" de los municipios, el Gobierno puede proponer a estos, a través del "OPANC", un marco renovado para una programación plurianual, colegial y asociativa de las futuras obras de saneamiento.

En este marco, la adhesión de los municipios al "OPANC" será un esfuerzo compartido, reconciliando los intereses del desarrollo local y el respeto de un patrimonio común.

Esta adhesión reunirá a todos los protagonistas institucionales en torno a un destino común por la aplicación compartida de las políticas públicas del País.

El estudio se basa en estas orientaciones y aplica propuestas realistas ampliamente discutidas durante encuentros regulares con las instancias de control. Un viaje de estudios a Francia organizado por la **OIAgua** permitió también intercambios sobre las prácticas utilizadas en Francia continental.

El "OPANC" favorece una mejor integración progresiva del saneamiento en las otras políticas públicas (ordenación, salud pública, medio ambiente). A tal efecto, se propuso una estrategia a largo plazo que requiere etapas realistas definidas a nivel jurídico, financiero y técnico.

Comisión del Mekong - "MRC"

Viaje de estudio de la Comisión del Mekong a Francia y Alemania



En el marco del acuerdo de cooperación entre la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) y la Comisión del Mekong (MRC), se organizó una visita de estudio a finales

de octubre en Francia y Alemania, con el apoyo de la **Oficina Internacional del Agua**.

Esta visita que se inscribió en el Programa de Gestión de Información y Conocimientos en el ámbito de la Hidrología (IKMP-Hydrology), reunió a representantes del "MRC" y de cada uno de sus países miembros (Camboya-Laos-Tailandia-Vietnam).

Los temas principales fueron la adquisición, el tratamiento y la utilización de datos hidrometeorológicos, así como su uso en una buena gobernabilidad de cuenca y en particular para una mejor gestión de los riesgos de inundación.

Para responder lo mejor posible a estas cuestiones, se realizaron algunos intercambios con las instituciones siguientes:

- Dirección General de Prevención de los Riesgos y Servicio Central de Hidrometeorología y de Apoyo a la Previsión de los Riesgos (SCHAPI) y el Ministerio francés de Ecología, París
- **Oficina Internacional del Agua**, París,
- "Météo-France", París,
- Comisión Internacional para la Protección del Rin, Coblenza,
- "Global Runoff data Center", Instituto Federal de Hidrología, Coblenza,
- Agencia del Agua Rin-Mosa, Metz
- Compañía Nacional del Ródano en Lyon,
- y visitas en el Valle del Ródano.



Habida cuenta de la intensidad de las recientes temporadas de lluvias en la Cuenca del Mekong, la preocupación de una mejor protección contra inundaciones está extremadamente presente en los países concernidos. Una política concertada de los países en este ámbito y una coordinación en la Cuenca del Mekong deben pues establecerse rápidamente.



Laos

La cuenca piloto del Nam Ngum, punta de lanza para el desarrollo de la GIRH en Laos



En los años pasados, un primer plan de gestión de la Cuenca del Nam Ngum ya fue estudiado con financiación de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD).

En Laos, se ha creado el nuevo Ministerio de Recursos Hídricos y Medio Ambiente (MoNRE), que reanuda las prerrogativas del antiguo "WREA" (Water Resources and Environment Administration).

Con el fin de acompañar las reformas en curso para la Gestión Integrada de los Recursos

Hídricos, las Agencias del Agua francesas Loira-Bretaña y Rin-Mosa decidieron apoyar un proyecto piloto en la Cuenca del Nam Ngum en el marco de su cooperación descentralizada.

La **Oficina Internacional del Agua** está encargada de la coordinación.

Un Seminario Internacional, organizado los 28 y 29 de marzo de 2011 en Vientiane gracias al apoyo financiero del "AFD", permitió lanzar este proyecto, con una excelente participación.

La Ministra laosiana de Recursos Hídricos y Medio ambiente y el Embajador de Francia copresidieron la primera parte del Seminario, demostrando la voluntad política local y enriqueciendo los debates de sus conocimientos.

La contribución de las Agencias del Agua francesas permite así proseguir y profundizar los trabajos ya realizados en esta cuenca.

El desafío es desarrollar mecanismos de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) inscritos en la nueva legislación laosiana.

En la práctica será necesario reforzar las capacidades del Secretariado del Comité de Cuenca del Río Nam Ngum (NNRBCS), del "MoNRE", de las Provincias y Distritos para que puedan preparar y aplicar de manera participativa un Plan de Gestión sostenible de los recursos hídricos de su cuenca.



ASIA

Vietnam



Proyecto-piloto de la Cuenca del Dong Nai

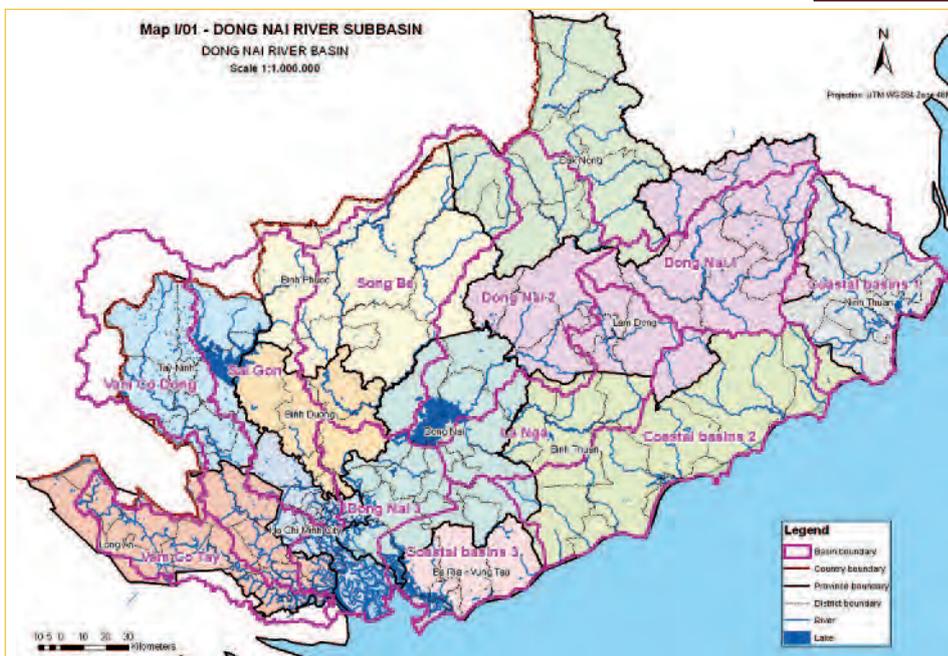
El proyecto-piloto de la Cuenca del Dong Nai, coordinado por la **OIAgua**, tiene como objetivo aportar al "MoNRE" (Ministerio de Recursos Naturales y Medio Ambiente):

- **Un apoyo institucional**, financiado por las Agencias del Agua francesas Loira-Bretaña y Sena-Normandía;
- **Una ayuda a la elaboración del Plan de Gestión del Dong Nai**, vinculado con un sistema de información y vigilancia de las aguas superficiales, financiado por el Ministerio Francés de Economía, Finanzas y Empleo.

Se trata en primer lugar de reforzar el papel de la Dirección de la Gestión de los Recursos Hídricos del "MoNRE" para la coordinación central, del "DWRPIS" (Division for Water Resources Planning and Investigation of South Vietnam,) destinado a convertirse en el Organismo de Cuenca del Río Dong Nai.

El año 2011 así ha sido rico en acciones sobre los distintos componentes del proyecto:

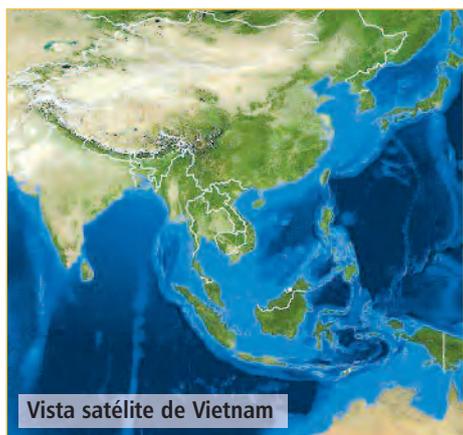
- Participación de los expertos jurídicos franceses en la redacción por el "MoNRE" de la futura Ley del Agua;
- Celebración de la primera reunión del futuro Comité de Cuenca del Dong Nai y debates sobre la etapa de caracterización del Dong Nai;



- Finalización de los estudios sectoriales preparatorios para la elaboración del Plan de Gestión en el ámbito de las aguas domésticas, de la industria, de la agricultura, de la regulación del régimen de las aguas y de la hidromorfología por los expertos de las Agencias francesas del Agua;
- Desarrollo de un sistema de información sobre el agua;
- Apoyo al desarrollo del monitoreo de las aguas de la cuenca aportado por Asconit;
- Elaboración del plan de gestión piloto del Dong Nai bajo los auspicios de la sociedad de consultoría SCE.

www.monre.gov.vn

Apoyo al desarrollo de sistemas de información



Vista satélite de Vietnam

El componente "sistema de información" del programa de cooperación franco-vietnamita tiene por objeto apoyar al "MoNRE" en su papel de coordinador de la "gestión nacional de los datos e información sobre el agua".

Tiene como objetivo también favorecer el reparto de los datos entre los distintos protagonistas que producen datos.

Se estableció un primer inventario de las fuentes de datos existentes con puesta en línea de **un catálogo en la Web** que ya da acceso a las descripciones en inglés y en vietnamita de más de **350 fuentes**.

La fase inicial de diagnóstico permitió constatar que la explotación y valorización de estas informaciones sobre el agua permanecen muy limitadas en esta fase por razones esencialmente vinculadas a la heterogeneidad de los datos producidos y a la falta de procedimientos que permiten compartir la información entre los asociados productores y los usuarios. Se presentó un plan de acción a corto plazo con el fin de crear un marco organizativo y técnico que facilite la gestión compartida de

los datos entre el nivel nacional y el nivel de la cuenca, y desarrollar un sistema de información piloto de la Cuenca del Dong Nai, de conformidad con la nueva legislación vietnamita.

www.oieaudci.net/catvietnam

www.oiaagua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡6.560.000 visitantes en 2011!

China



Cooperación franco-china: Gestión Integrada de los Recursos Hídricos en la Cuenca piloto del Río Hai y en la subcuenca del Río Zhou

El acceso al agua se volvió una de las preocupaciones principales de China. Sólo posee en efecto un 7% de los recursos hídricos del planeta para un quinto de la población mundial.

La localización de estos recursos es por otra parte desigual entre el Sur, el Oeste y el Norte del País. La calidad del agua está amenazada por la contaminación proveniente de los vertidos industriales, urbanos y agrícolas.

Con el fin de hacer frente a estos retos, China está realizando importantes infraestructuras y modernizando sus métodos de gestión del agua.

El Gobierno chino está desarrollando muchas cooperaciones internacionales, con la Unión Europea y sus Estado-Miembros en particular.

Se firmó un acuerdo el 21 de diciembre de 2009 entre el Ministerio chino de Recursos Hídricos y el Ministerio francés de Ecología y Desarrollo Sostenible, para intensificar la cooperación en ámbitos de interés común de la Gestión Integrada y la Protección de los Recursos Hídricos.

En el marco de este acuerdo, **la cuenca del Río Hai, que se extiende sobre 318.000 km² y cubre 4 Provincias (Hebei, Shanxi, Henan, Mongolia interior) y dos grandes Municipios (Pekín y Tianjin), fue elegida para realizar un proyecto-piloto de cooperación entre ambos países.**

Este proyecto de cooperación y asistencia técnica entre 2011- 2015 contempla los siguientes objetivos:

- Aprender mutuamente e intercambiar sobre las experiencias de los dos países en materia de gestión integrada de los recursos hídricos por cuenca,
- Intercambiar sobre la política y las medidas de protección y restauración de los ecosistemas acuáticos, así como sobre la aplicación de mecanismos "contaminador/ pagador",
- Experimentar en la cuenca piloto las herramientas de gestión, adaptadas al contexto tanto desde el punto de vista de las modalidades institucionales como de las soluciones técnicas que deben aportarse para enfrentar los grandes desafíos de la gestión de cuenca.

El proyecto tiene por objeto en particular probar la aplicación en China de algunos mecanismos de gestión de cuenca, de lucha contra la contaminación de las aguas y de protección de los ecosistemas acuáticos, llevados a la práctica en Francia desde la Ley de 1964, que creó las Agencias del Agua.

Los asociados del proyecto son, para la parte China, el Ministerio de Recursos Hídricos, la Comisión de Conservación de las aguas del Río Hai así como las Oficinas de Aguas de la Municipalidad de Tianjin y de la Provincia de Hebei, y, para la parte francesa, el Ministerio de Ecología, Desarrollo Sostenible, Transportes y Alojamiento (MEDDTL), los órganos de la Cuenca Sena-Normandía (AESN), el Sindicato Interdepartamental de Saneamiento de la Aglomeración Parisiense (SIAAP), la Institución Pública de Cuenca de los Grandes Lagos de Sena y la **Oficina Internacional de Agua (OI Agua)** que está encargada de la coordinación técnica del proyecto.

Fases del acuerdo de cooperación

El proyecto se desarrollará en dos fases:

Una primera fase de cooperación permitió a ambas partes, a continuación del protocolo de acuerdo firmado el 4 de julio de 2011 en Pekín, conocer mejor el funcionamiento de las instituciones de cuenca y los procedimientos y medios que se utilizan en Francia y China,

Las misiones de los expertos franceses en China así permitieron establecer un primer diagnóstico de la cuenca del Hai y capacitar a

70 homólogos chinos de la cuenca en las herramientas de gestión de cuenca utilizadas en Francia.

En paralelo, se recibió a tres delegaciones chinas en la cuenca Sena-Normandía.

Una segunda fase (abril de 2012 - abril de 2015) acabó de lanzarse durante el Foro Mundial del Agua de Marsella, el 12 de marzo de 2012. Permitirá experimentar en la subcuenca del Río Zhou algunos métodos franceses cuya pertinencia se definió en la primera fase, y que se centran en:

- **La gestión por cuenca**, con la puesta en marcha de una planificación general para la gestión integrada de la cuenca del río Zhou.
- **El desarrollo técnico**, con propuestas de soluciones y medidas para hacer frente a la contaminación y a la eutrofización, para la protección y la restauración de los medios acuáticos, la vigilancia de la calidad del agua y un sistema de alerta.
- El fortalecimiento de los conocimientos técnicos con la organización de capacitaciones en China y Francia.

Un programa plurianual de acciones concretas establecido conjuntamente precisará las necesidades de conocimientos técnicos y de capacitación, el calendario de realización realista en tres años y la evaluación de los costes de la cooperación para ambas partes.



Firma de la segunda fase del protocolo de acuerdo en Marsella el 12 de marzo de 2012

Europa Oriental, Cáucaso y Asia Central

Primeras fases del proyecto-piloto

de refuerzo de la administración de datos en 2 cuencas transfronterizas piloto

En los países de Europa Oriental, Cáucaso y Asia Central los desafíos de la gestión de las aguas transfronterizas son especialmente cruciales para el desarrollo futuro.

La aplicación de políticas eficaces, que permitan administrar los recursos hídricos respetando al mismo tiempo los equilibrios naturales, supone sobre todo que los decisivos que intervienen a nivel regional, nacional y local disponen de la información que responde a sus necesidades, y validada con los asociados, sobre el estado de los recursos hídricos y las necesidades/demandas de agua actuales y futuras.

El Fondo Francés para el Medio Ambiente Mundial (FFEM) ha aportado en 2010 una financiación de 800.000 € para la cofinanciación de un proyecto de 2.252.000 € destinado a reforzar las capacidades de administración y valorización de los datos en las cuencas transfronterizas de los países de Europa Oriental, del Cáucaso y de Asia Central que se realizó con el apoyo del Ministerio Francés de Ecología y Desarrollo Sostenible y de la **Oficina Internacional del Agua**.

Este proyecto, desarrollado en el marco de las actividades del **"Convenio sobre la Protección y Utilización de los Cursos de Agua Transfronterizos y de los Lagos Internacionales"** cuyo Secretariado se alberga por la CEPE ONU, tiene por objeto principal reforzar en 2 cuencas piloto transfronterizas, las capacidades de gestión compartida de los datos e información entre los distintos asociados, utilizando metodologías que podrán también aplicarse en otras cuencas transfronterizas.

Administrado por el "IWAC" ("International Water Assessment Centre") y coordinado por la **OIAgua** a nivel técnico, este proyecto empezó sus actividades en diciembre de 2010:

- **En la Cuenca del Dniestr** compartida entre Ucrania y Moldavia en colaboración con las autoridades nacionales y el proyecto Dniestr III.
- **En la Cuenca del Mar de Aral** (cuencas del Amu Darya y del Syr Darya) compartida entre los 5 países de Asia Central (Kazajistán, Kirguizistán, Uzbekistán, Tayikistán, Turkmenistán) y Afganistán, también en colaboración con las autoridades nacionales y bajo los auspicios del Comité Ejecutivo del "IFAS", organización internacional reconocida por los 5 países de Asia Central para desarrollar la gestión integrada de los recursos hídricos en la Cuenca del Mar de Aral.

Después de una fase de validación de los objetivos con los asociados, la fase de diagnóstico se termina. Ya permitió:

- **Desarrollar una base de datos, consultable en línea, de los protagonistas productores, gestores y usuarios de datos;**
- **Organizar en 5 de los 7 países interesados talleres que agrupan a los principales productores de datos** con el fin de iniciar, con su colaboración directa,

un inventario de las fuentes de datos que existen a nivel nacional (consultable en línea en ruso e inglés) y realizar diagramas de flujos de datos que describen los intercambios de datos existentes sobre los principales temas de la gestión de los recursos hídricos (cantidad y calidad de las aguas superficiales, pluviometría, aguas subterráneas, usos, socioeconomía, medio ambiente y datos geográficos);



El delta del Amu Darya

- **Lanzar una investigación en línea** que permite a los distintos asociados productores, gestores o usuarios de datos presentar sus necesidades de datos, de herramientas de gestión, de servicios y de capacitación en la administración de los datos.

Basándose en los resultados obtenidos, se presentará a los asociados de cada cuenca un plan de acción con el fin de definir con ellos las actuaciones prioritarias que se desarrollarán en 2012 para la fase final del proyecto.

Los resultados de estos trabajos ya están disponibles en la página Web dedicada y se presentaron durante varios "eventos paralelos" en la última Conferencia de los Ministros de Medio Ambiente de la CEPE ONU que se celebró en Astana en septiembre de 2011.

Este proyecto se presentó en el Foro Mundial del Agua que tuvo lugar en Marsella en marzo de 2012.

www.aquacoope.org/ffem-eecca



Taller de trabajo en Asia Central



"EURO-RIOC 2011" y Asamblea General de la Red Mediterránea de Organismos de Cuenca (REMOC)

Oporto - Portugal - 27-30 de Septiembre de 2011



La 9ª "EURO-RIOC" tuvo lugar en Oporto, en Portugal, del 27 al 30 de septiembre de 2011, por invitación del ARH Norte.

Reunió a 254 participantes procedentes de 46 Países.

Se organizó esta reunión conjuntamente con la 9ª Asamblea General de la Red Mediterránea de Organismos de Cuenca (REMOC).

Los trabajos de la 9ª conferencia internacional "EURO-RIOC 2011" de Oporto se organizaron alrededor de 5 mesas redondas sucesivas que permitieron abordar los problemas siguientes:

- **Gobernanza del agua en escenarios transfronterizos;**
- **Adaptación a los retos del cambio climático y prevención de fenómenos extremos;**
- **Agua y energía;**
- **Hidromorfología de los ríos, restauración y protección de ecosistemas acuáticos;**
- **Implementación de la DMA en los Países no miembros de la Unión Europea.**

75 comunicaciones se presentaron durante estas 5 mesas redondas.

Se presentaron las recomendaciones y propuestas de soluciones al Foro Mundial del Agua de Marsella, del 12 al 17 de marzo de 2012, en la sesiones de la Región Europa:

1 **Gestión de las aguas transfronterizas**

La cooperación entre los países ribereños para administrar mejor los ríos, lagos y acuíferos transfronterizos en Europa y en el Mediterráneo debe mejorarse.

Las cuencas y acuíferos transfronterizos deben administrarse de manera integrada, basándose en marcos jurídicos comunes a todos los Países ribereños, en una comprensión común de los retos, basada en el intercambio de datos y análisis, y en una implicación de todos los distintos protagonistas interesados para definir una "visión compartida" y una estrategia común para el futuro con el fin de compartir los beneficios.

Es deseable acelerar la ratificación del "Convenio para el Agua" (Helsinki 1992) por todos los países de la región CEPE-ONU así como de la enmienda que abre el Convenio a los países fuera de la región.

Muchas cuencas carecen aún de marcos de cooperación realmente operativos.

Las estructuras conjuntas de la cooperación transfronteriza sobre el agua son aún escasas, a menudo con un mandato limitado y poca capacidad operativa.

Es deseable prestar un apoyo reforzado a los países interesados para facilitar la firma de nuevos acuerdos sobre cuencas transfronterizas, así como para la creación de nuevos Organismos de Cuenca o el reforzamiento de los que ya existen.

La implementación de la Directiva Marco europea del Agua (DMA) constituye un camino que otras regiones pueden explorar, en particular los países vecinos que comparten una misma cuenca transfronteriza con países miembros de la UE.

Es necesario reforzar y ampliar el mandato de las Comisiones Internacionales y sus medios para realizar sus tareas de intercambios y coordinación a escala del conjunto de su cuenca transfronteriza.

Los Planes de Gestión de Cuenca son los instrumentos clave de esta integración de los esfuerzos transfronterizos.

2 **Integración intersectorial y adaptación al cambio climático**

La gestión por cuenca aparece como la más apropiada para administrar los recursos hídricos: **la solidaridad entre las cuencas aguas arriba y aguas abajo debe reforzarse, en particular para la adaptación a los efectos del cambio climático.**

Es indispensable articular mejor con la DMA las distintas otras Directivas Europeas relativas a la gestión de los recursos hídricos.

Pero sobre todo la gestión del agua está relacionada con un gran número de políticas sectoriales de la Unión Europea: **la integración intersectorial es la única vía para una gestión sostenible de los recursos hídricos en el futuro.**

En la Unión Europea, está claro que no se alcanzará en 2015, y a veces bien más allá, el "Buen Estado" de numerosas Masas de Agua, especialmente las aguas subterráneas, sin un reforzamiento significativo de las medidas agromedioambientales en la Política Agrícola Común en particular.

Es indispensable introducir nuevas prácticas para prevenir las sequías y las escaseces de agua que afectan a una parte importante del territorio y de la población europea, así como para garantizar una "durabilidad" a la agricultura regada, indispensable para aumentar la producción de productos alimenticios, proteger la economía de las explotaciones y la calidad de las producciones....

Será necesario reducir los consumos de agua y reforzar la eficacia de todos los usos.

Es imperativo cuantificar el valor económico de los servicios prestados por los ecosistemas acuáticos, con el fin de poder justificar mejor su protección y su restauración.

El cambio climático va a manifestarse por más sequías o crecidas graves a través de Europa.

"Para facilitar la implementación de la Directiva Marco Europea del Agua"

EUROPA

Es urgente desarrollar un mejor "Interfaz entre la Ciencia y la Política" (SPI) para anticipar las evoluciones y dar a los operadores de terreno nuevas herramientas para la adaptación al cambio climático, que deberán introducirse en los próximos ciclos 2015 - 2021 y 2021 - 2027 de los Planes de Gestión de Cuenca y los Programas de Medidas.

Es necesario:

- Reducir el riesgo de inundación y sumersión marina;
 - Prevenir la escasez de agua y el riesgo de sequía (especialmente por una política de gestión de la demanda);
 - Introducir medidas innovadoras y ambiciosas para la adaptación al cambio climático y a sus consecuencias en los ciclos hidrológicos.
- ③ **Coordinación de las políticas del agua y de las energías renovables**

Es indispensable poner en coherencia la DMA y las de la Directiva "energías renovables".

La mejora de los resultados de las centrales hidroeléctricas existentes, que tienen una verdadera utilidad económica, es una prioridad.

Las obras antiguas deberían modificarse para responder a las nuevas exigencias. Las obras que no tienen más razones de ser económicas deberían "borrarse".

Planes estratégicos de desarrollo de la hidroelectricidad deben elaborarse y acompañarse de medidas para minimizar los impactos en el medio ambiente y mejorar la situación de los sectores con infraestructuras frente a la vida acuática.

Acuerdos que fijan los objetivos que deben lograrse y los medios de vigilancia podrían generalizarse útilmente.

Una revisión de las concesiones hidroeléctricas antiguas debería preverse rápidamente.

Las obras deben responder a exigencias estrictas en materia de mantenimiento de un caudal ecológico reservado, de migración de las especies piscícolas y de gestión de los sedimentos.

Las nuevas concesiones hidroeléctricas o la renovación de las concesiones antiguas deberían ser previstas en cada cuenca para cubrir una "cadena completa de obras" que favorece su gestión integrada y no su gestión por cada obra.

④ **Mejora de los servicios europeos y mediterráneos de agua potable y saneamiento**

Los servicios de agua tienen un coste y requieren financiaciones importantes, tanto en inversión como en funcionamiento.

La Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE) promueve el concepto de "3T" (Tasas, Tarifas, Transferencias) como soluciones viables para una financiación sostenible de los servicios de aguas.

La sociedad civil debe ser informada y participar en el proceso de toma de decisiones.

La capacitación profesional de los empleados de los servicios de aguas es esencial para garantizar el buen diseño, la realización, la explotación, el mantenimiento y la renovación de las infraestructuras y garantizar la calidad de los servicios a los usuarios.

Es indispensable hacerla una condición previa a la ayuda de las Instituciones Europeas y proveedores de fondos.

⑤ **Rehabilitación y protección de los ecosistemas acuáticos**

Es uno de los objetivos prioritarios de la Directiva Marco del Agua.

Uno de los obstáculos es la propiedad del suelo: **es necesario reforzar el derecho a intervenir en terrenos privados o a modificar su uso.**

Mecanismos de planificación territorial a gran escala (tramas verdes y azules) deben desarrollarse.

⑥ **Refuerzo de la cooperación europea en el ámbito del agua**

Los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) no podrán alcanzarse, especialmente en el sector del saneamiento, sin un apoyo significativo de la Unión Europea y de los Países Miembros para los Terceros Países especialmente en África así como en Europa Central, Cáucaso y Asia Central y en el Mediterráneo.

Una de las vías que deben explorarse es el refuerzo de la cooperación entre Autoridades de Demarcaciones, Autoridades locales y ONG de la UE con sus homólogos de los países vecinos, basándose en mecanismos financieros innovadores como el "1% para la solidaridad" que permiten a los gestores de servicios de agua y saneamiento consagrar voluntariamente hasta un 1% de sus ingresos a acciones de solidaridad nacional, comunitaria e internacional.



Los Miembros del Comité de Enlace de la RIOC y de la REMOC bajo la presidencia de SE Ould Merzoug

Es pertinente proseguir y ampliar la Iniciativa Europea para el Agua (EUWI), diez años después de su lanzamiento, dotándola con verdaderos medios para apoyos institucionales: el agua debe ser una prioridad de la política de ayuda al desarrollo de la UE.

Es deseable que la "2ª Estrategia" del "EUWI" provea más apoyo a la mejora de la gobernanza, al desarrollo de mecanismos de financiación, a la gestión de las cuencas transfronterizas, a la comunicación y a la participación.

Para lograr estos objetivos **es deseable que se reactive la dinámica de los hermanamientos entre Organismos de Cuenca de la UE y sus homólogos de los Países vecinos.**

Los participantes agradecieron al Sr. Laurent Fayein, Presidente de la Agencia del Agua francesa Ródano, Mediterráneo y Córcega, para su Presidencia del grupo EURO-RIOC.

Aceptaron la propuesta de Turquía de organizar la Conferencia del grupo EURO-RIOC en Octubre de 2012 en Estambul.

Los delegados agradecieron a las Autoridades portuguesas por la perfecta organización de esta 9ª Conferencia.

El Sr. Antonio Guerreiro De Brito, Presidente del ARH Norte (Portugal), fue elegido nuevo Presidente del **grupo "EURO-RIOC"**.

La Asamblea General de la REMOC agradeció al Sr. Fadi Comair, Director General de Agua y Energía del Líbano, por su Presidencia de la REMOC.

Se eligió al Sr. Antonio Guerreiro De Brito, Presidente del ARH Norte (Portugal) como el nuevo Presidente de la REMOC hasta la próxima Asamblea General en 2013.

www.rioc.org



EUROPA

"SPI Water"

Cuando la ciencia y la innovación encuentran la política del agua

Desde hace unos años, el Interfaz Ciencia Política (SPI) aparece como una de las claves del éxito de la implementación de la Directiva Marco europea del Agua.

El desafío es organizar un mejor diálogo entre los investigadores y los gestores del agua.

Durante la sesión oficial "Interfaz Ciencia y Política: cuando la ciencia y la innovación encuentran la política del agua" del Foro Mundial del Agua de Marsella, organizada por el ONEMA y la OIAgua, los participantes propusieron un conjunto de soluciones y recomendaciones.

Es necesario también promover los resultados de la investigación ante los gestores y al contrario definir las necesidades de investigación que deben dirigirse a los investigadores.

El "cluster" europeo "SPI y agua", agrupando los proyectos "Stream", "Step-Wise" y "Water-Diss", es una buena ilustración del trabajo de diseminación de los resultados de la investigación.

Por ejemplo, los asociados de "WaterDiss", coordinados por la OIAgua, despliegan sus conocimientos técnicos para la diseminación

de los resultados de los proyectos de investigación financiados por los 6º y 7º Programas Marco de la Comisión Europea.

Uno de los objetivos es reducir de 10 a 5 años el plazo de transferencia de la investigación hacia los usuarios potenciales.

Para alcanzar esta adecuación entre la demanda y la oferta de investigación, "WaterDiss" organiza "brokerage events", encuentros que permiten a los investigadores presentar sus resultados.

En acompañamiento, una plataforma virtual "European Water Community", (www.europeanwatercommunity.eu), animada por la OIAgua, contempla la creación de una comunidad científica accesible a los usuarios potenciales de la investigación.



El acontecimiento paralelo "WaterDiss" en Marsella

Las soluciones presentadas al Foro de Marsella están disponibles en línea en la dirección:

world-water-forum-2012-europa.eu



"IWRM-Net - Scientific Coordination Project"



Durante 5 años, 2006-2010, el proyecto europeo "IWRM-Net", coordinado por la OIAgua, reunió a **20 organismos provenientes de 14 países involucrados en programas de investigación sobre la gestión integrada del agua.**

Dos llamadas a proyectos transnacionales pudieron realizarse, permitiendo así lanzar nuevas actuaciones de investigación sobre temas como la hidromorfología, la gobernanza del agua, la problemática de sequía y escasez, de cambio climático, pero también la valorización socioeconómica del agua y la evaluación de las políticas de Gestión Integrada de los Recursos Hídricos.

"IWRM-Net-Scientific Coordination Project" tiene por objeto garantizar la continuidad de las investigaciones que han sido financiadas por las llamadas a proyectos del programa europeo "IWRM-Net".

El Ministerio francés de Ecología, por iniciativa de "IWRM-Net-SCP", tiene por objeto inscribir estos proyectos en el marco ampliado del Espacio Europeo de la Investigación del Agua.

Se actualizó la página www.iwrnnet.eu que incluye, además de un interfaz de información sobre la política científica, vínculos hacia 10 proyectos financiados, incluidos 6 proyectos multinacionales iniciados en 2010 sobre los temas siguientes:

- "Water Cap and Trade" (escenarios de "mercados del agua" en Europa del Sur);
- "Water2Adapt" (gestión de la demanda de agua para la adaptación al cambio climático);
- "IMPACT" (modelo de restauración de los ríos);

- "ICARUS" (adaptación de los ecosistemas al cambio climático en las regiones rurales en Europa del Sur);
- "CLIMAWARE" (impacto del cambio climático en los flujos de los ríos y sus consecuencias en las condiciones hidromorfológicas);
- "ESAWADI" (enfoque por los servicios ecosistémicos para la implementación de la DMA).

Más información:

www.iwrn-net.eu



EUROPA

“Waterdiss2.0”

Optimizar la definición y la diseminación de los resultados de la investigación europea sobre el agua

El proyecto “Waterdiss2.0” (Dissemination and uptake of FP water research results) tiene por objeto promover la diseminación de los resultados de la investigación europea sobre el agua.

Este proyecto está coordinado por la **Oficina Internacional del Agua** y reúne a 8 asociados de Francia, España, Gran Bretaña, Alemania, Rumania, Polonia e Italia.

Es financiado por la Unión Europea de conformidad con el 7º Programa Marco para la Investigación y el Desarrollo.

Gracias a una metodología innovadora, “Waterdiss2.0” permite:

- valorizar más rápidamente los resultados de la investigación basándose en elaboración de Estrategias Individuales de Diseminación conjuntamente definidas con los coordinadores de los proyectos,

- hacer encontrarse “productores” y “usuarios” de la investigación a través de su participación en distintos acontecimientos como Pollutec 2011 en París o el VI Foro Mundial del Agua en Marsella,
- hacer los asociados intercambiar mediante una plataforma Web,
- crear la “Comunidad Europea del Agua”, una red cuyo objetivo consiste en mejorar la gestión del agua en Europa promoviendo los vínculos entre la investigación y las políticas públicas (Science Policy Interface).

Más información:

www.waterdiss.eu



“NOVIWAM”

Nuevos Sistemas de Gestión Integrada del agua en Europa del Sur

NOVIWAM
Novel Integrated Water Management Systems
Southern European Regions



El proyecto “NOVIWAM” (Novel Integrated Water Management Systems for Southern Europe - Nuevos Sistemas de Gestión Integrada del agua en Europa del Sur) tiene por objeto promover la cooperación interregional en el ámbito de la gestión del agua por cuenca.

La Unión Europea está financiando este proyecto de conformidad con el 7º PMID. Reúne a asociados de Albania, Chipre, Francia, Portugal y España y debe desarrollarse hacia los países vecinos enfrentados a la misma problemática de gestión del agua en el espacio climático euromediterráneo.

El análisis de las necesidades de investigación se terminó a principios de 2011.

La **Oficina Internacional del Agua** está encargada de la comunicación y transmisión de los resultados del proyecto, así como de la coordinación de los asociados franceses (Región Poitou-Charentes, INIA, IRSTEA).

En 2010 y 2011, se organizaron así dos coloquios en Poitiers y Oporto sobre los siguientes temas:

- Gestión integrada por cuenca;
- Gestión de las aguas urbanas;
- Calidad de las aguas y ecosistemas acuáticos;
- Riego adaptado a la situación del recurso;
- Herramientas de gobernanza y modelización.

Mesas redondas tuvieron por objeto iniciar el plan de acción y definir las herramientas esenciales que pueden movilizarse.

Más información:

www.noviwam.eu



Unión Europea

Una nueva lista de sustancias prioritarias

Desde hace 6 años, la **OIAgua**, asociada al “INERIS”, ha aportado una asistencia técnica, relativa a los contaminantes químicos, a la DG Medio Ambiente de la Unión Europea para la implementación de la Directiva Marco del Agua.

La Comisión utilizó los resultados de estos trabajos para proponer al Parlamento Europeo, en el otoño de 2011, una **nueva lista de las “sustancias prioritarias”** con concentraciones que deben respetarse.

A partir de la base de datos que reúne a los **15 millones de análisis recogidos en 28 países**, la **OIAgua** creó en primer lugar una página Web destinada a los expertos que sintetiza en forma de fichas los datos disponibles para cada sustancia.

La página en inglés será accesible para todos después de la publicación de la nueva lista. La herramienta de recolección que sirvió para reunir estos datos será también disponible.

Permitirá reunir análisis de agua, de sedimentos y seres vivos, de conformidad con las necesidades de la Comisión Europea y de la Agencia Europea de Medio Ambiente.

Incluye procedimientos de importación y exportación de datos al formato XML y comprobaciones automáticas.

Permite una distribución entre los servicios descentralizados y una reunión de los ficheros estructurados.

Más información:

www.priority.substances.wfd.oieau.fr



Francia

Comunidad de Municipios de Landerneau-Daoulas: apoyo para la transferencia de la responsabilidad del saneamiento

La decisión de transferir la responsabilidad del municipio relativa a un servicio de agua o saneamiento a un Establecimiento Público de Cooperación Intercomunidades siempre constituye una etapa de duda e incertidumbre para los representantes elegidos. En efecto, el nivel de servicio ofrecido, la elección de las inversiones y la política arancelaria no resultarán de una decisión del Consejo Municipal, sino de un compromiso comunitario que los representantes elegidos desean comprender antes de comprometerse.

Los problemas correspondientes a esta transferencia son complejos y se refieren a todos los aspectos del servicio. Son técnicos, administrativos, reglamentarios y financieros.

Por esta razón la **Comunidad de Municipios de Landerneau-Daoulas**, que agrupa 22 municipios y cerca de 50.000 habitantes, solicitó la agrupación **AETEQ-OI Agua**-Agua Industria para ayudarles a definir su futuro servicio de saneamiento colectivo de las aguas residuales y las dificultades que se han de superar con motivo de su instauración.

El estudio se divide en 3 fases:

- **En primer lugar**, un censo de los sistemas de saneamiento existentes haciendo un inventario de los equipamientos, su estado y su nivel de adaptación frente a la reglamentación y a las necesidades. En paralelo, se examinaron la organización y los medios de los servicios técnicos y administrativos y se llevó un análisis financiero retrospectivo en cada servicio, con el fin de lograr sus activos y sus debilidades en el futuro servicio comunitario;

- **A continuación**, una evaluación técnica y financiera de las instalaciones que deben crearse para los diez próximos años. Debe tener en cuenta las necesidades de renovación de las instalaciones, las extensiones previstas en la zonación, la evolución de la reglamentación (DMA) y las dificultades locales de protección de los medios acuáticos terrestres y marítimos, el Plan Maestro de Gestión del Agua (SAGE del Elom). Después de haber calculado las dimensiones del futuro servicio en términos de medios humanos y materiales, un análisis financiero prospectivo propondrá una única tarifa para la tasa de saneamiento;

- **Finalmente**, la agrupación apoyará el nuevo servicio comunitario por una parte para establecer una organización eficiente y elaborar el primer presupuesto y por otra parte para definir las descripciones de puestos y los procedimientos de realización de las misiones que se le confiarán.

Empezadas en junio de 2010, se terminaron las dos primeras fases del estudio. Los ajustes finales, las simulaciones financieras (tarificación y plan de inversión) presentados en septiembre de 2011 permitirán a los representantes elegidos hacer la elección o no de la transferencia de responsabilidad.



Saneamiento no Colectivo

El análisis del ciclo de vida para elegir mejor los dispositivos SNC

El **OI Agua** prosigue sus acciones de conocimiento y caracterización del **Saneamiento no Colectivo en asociación con la Agencia Nacional de Agua y Medios Acuáticos (ONEMA)** y el **Ministerio de Ecología y Desarrollo Sostenible**. Se inscribe en un planteamiento de integración de los valores medioambientales en las recomendaciones de selecciones técnicas. El Análisis del Ciclo de Vida aparece así como útil y adaptado a la calificación medioambiental de los dispositivos técnicos de tratamiento.

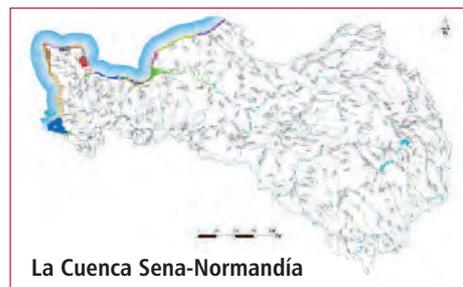
La **OI Agua** realiza este planteamiento en colaboración estrecha con el "ISRTEA" que estudia la aplicación de este método en las instalaciones de tratamiento de saneamiento colectivo.

A largo plazo, los estudios realizados en paralelo permitirán completar las tablas de elección de los dispositivos SNC que integran el valor medioambiental. Se tratará también de iniciar las comparaciones más eficientes entre saneamiento colectivo y no colectivo.



Agencia del Agua Sena-Normandía

Sustancias peligrosas en los productos domésticos



La Cuenca Sena-Normandía

La Agencia del Agua ha encargado la **OI Agua**, asociada a la Universidad de Limoges, de realizar un estudio diagnóstico de los vertidos de sustancias peligrosas contenidas en los productos domésticos en la cuenca Sena-Normandía.

La primera etapa de este trabajo consistió en crear una base de datos que contabiliza más de 740 sustancias utilizadas en los productos domésticos y su peligrosidad como definida por distintos organismos europeos o internacionales o por la Agencia del Agua. Permitted identificar una lista de productos que deben estudiarse con más detalle en una segunda etapa para calcular las cantidades de estos productos utilizadas en la cuenca y los flujos de sustancias vertidos en los sistemas de saneamiento.

La **OI Agua** estimará a continuación la contribución de las sustancias vertidas después de tratamiento convencional en la contaminación de los ríos de la cuenca. Esta etapa permitirá proponer una serie de pistas y recomendaciones para preparar las acciones futuras de la Agencia en este ámbito, tanto en el aumento de los conocimientos sobre esta problemática o también la toma a cargo de tratamientos no convencionales como los incentivos a la restricción de utilización de estos productos.



EUROPA

Francia

Región PACA:
2011, año regional del agua
en Provenza Alpes Costa Azul



Promenade de los Ingleses en Niza

La región PACA se afirma como uno de los protagonistas principales de una política del agua territorializada.

En 2009, la Región Provenza Alpes Costa Azul (PACA), con el conjunto de los protagonistas regionales, organizó las primeras Reuniones Regionales del Agua y lanzó el **Plan de Orientación para una Utilización Razonada y Solidaria del recurso hídrico (SOURCE)**, al cual la **OIAgua** participó en 2010-2011 en la fase de análisis prospectiva, a continuación de la fase de diagnóstico.

Un planteamiento prospectivo

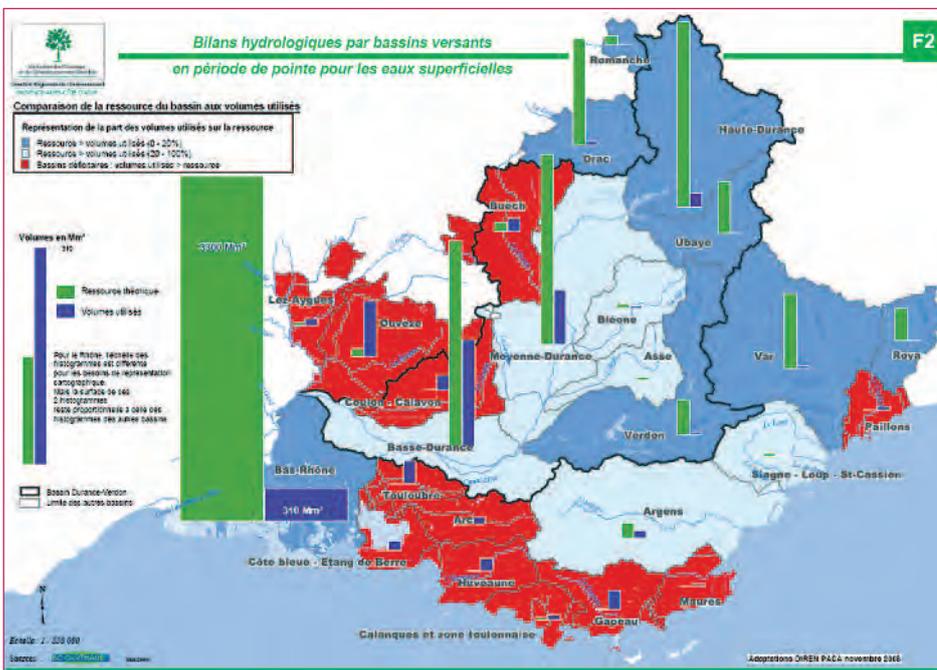
La fase 2 consistió en establecer escenarios prospectivos contrastados y plausibles. Una decena de variables determinantes entre las cuales la demografía, los suelos, el cambio climático o la protección de los medios se seleccionaron, luego declinadas según dos hipótesis que permitieron obtener un conjunto de cuatro escenarios, después de una serie de reuniones y grupos de trabajo con los representantes elegidos, los representantes

de los usuarios y de las instituciones interesadas de la Región.

Estos escenarios globales se definieron a continuación para seis áreas, de tal modo que destacan los desafíos locales, gracias a una serie de reuniones públicas.

La fase 3, actualmente en ejecución, debe permitir definir los objetivos cuantitativos que deben lograrse y los medios que deben movilizarse.

La **Oficina Internacional del Agua**, que, con su centro de Sophia-Antipolis, es también un protagonista regional dinámico, participa en las distintas fases del ejercicio, de conformidad con su doble competencia temática (adaptación al cambio climático, gestión integrada de los recursos hídricos, implementación de la DMA...) y geográfica (conocimiento y práctica confirmados de las instituciones y protagonistas del agua franceses, europeos y de los Países Asociados Mediterráneos.



Aglomeración de Agen

Apoyo al suministro de agua potable y al saneamiento



Puente Canal de Agen

En el marco de la transferencia reciente de las responsabilidades municipales relativas al agua potable, al saneamiento y al agua pluvial, la Comunidad de Municipios de Agen (alrededor de 70.000 habitantes) deseó lanzar en 2010 tres diagnósticos funcionales (Saneamiento de las aguas residuales urbanas, Suministro de Agua Potable y Control de las Aguas pluviales) y realizar los Planes Maestros de las infraestructuras en su área.

Para ello, la Comunidad de Municipios de Agen eligió a la **OIAgua** como ayudante al control de obra.

Así pues, la **OIAgua**, inicialmente, realizó en 2010 un trabajo de síntesis de la situación administrativa y técnica y la recopilación de los documentos disponibles en los cuales los prestadores de servicios encargados, después de licitación, de los estudios podrán basarse.

La **OIAgua** apoyó a la Comunidad de Municipios en la redacción del conjunto de los expedientes de consulta para lanzar la licitación con el fin de seleccionar las sociedades de consultoría y realizó el análisis y la notación de las ofertas de los licitadores.

Finalmente, la **OIAgua** siguió el desarrollo de los estudios de cada Plan Maestro realizados respectivamente por los prestadores de servicios elegidos: IRH, SAFEGE y SOGREAH-Colectividades Consejos.

Este seguimiento trató de la coordinación de las acciones de los prestadores de servicios, del análisis y recepción de los entregables por fases, la animación de los intercambios y reuniones necesarias y por supuesto de la comprobación de la conformidad de las prestaciones.



EUROPA

Francia - Rumania

¡Agua para... cervezas “fabricadas en Francia” y “fabricadas en Rumania”!



La maltería de Nogent-sur-Seine

Desde hace muchos años la **OIAgua** está trabajando con las malterías del Grupo Soufflet para capacitaciones a medida en sus sitios franceses de Arcy-sur-Aube y Nogent-sur-Seine y para un estudio diagnóstico de la depuradora de la maltería de Pithiviers.

En 2011, pidió a la **OIAgua** una serie de estudios diagnósticos para las nuevas depuradoras seleccionadas por el Grupo Soufflet en sus sitios franceses de Nogent-sur-Seine, Polisy y Pithiviers.

En la más reciente, la de Nogent-sur-Seine (el centro de producción francés más grande del grupo), el objetivo consistió en comprobar y definir las instrucciones de explotación.

Pero eso no se detuvo allí...

Recientemente el grupo construyó una planta de producción en Buzau en Rumania: el sitio se equipó de una depuradora cuyos resultados depuradores presentaron algunos riesgos frente al cumplimiento con las normas de vertido. El objetivo del diagnóstico realizado en el sitio, consistió en validar el dimensionamiento y las instrucciones de explotación.

Estos diagnósticos nos permitieron preconizar las acciones que deben realizarse a muy corto y medio plazo en estas depuradoras, con el fin de optimizar y garantizar su funcionamiento.



Fundación Príncipe Albert II

Un "Water Think Tank" para las Autoridades locales en el Mediterráneo

Una asociación público-privada internacional

La Oficina Internacional del Agua se ha comprometido desde 2010 junto con la Fundación Príncipe Albert II, el Instituto de las Naciones Unidas para la Formación y la Investigación (UNITAR), Veolia-Medio ambiente y el Plan Azul en el "Water Think Tank" (WTT).

El lanzamiento oficial de esta iniciativa de la Fundación Príncipe Albert II tuvo lugar durante el V Foro Mundial del Agua en Estambul.

El objetivo buscado consiste en mejorar la capacidad de las autoridades locales de la cuenca mediterránea para aplicar una gobernanza eficaz de la gestión de los recursos hídricos intensificando la cooperación inter e intra sectorial, más allá de las barreras administrativas locales, regionales y nacionales.

El "WTT" tiene por objeto mejorar la comprensión de los mecanismos locales de gobernanza con el fin de definir soluciones de gestión compartida de los recursos hídricos.



Los estudiantes del Curso posgrado "Estrategias territoriales y urbanas" del Instituto "Sciences Po" de París, con el apoyo de Véolia-Medio ambiente, redactaron un informe que detalle el marco y el análisis. Este informe incluye 6 estudios de caso y una decena de fichas temáticas.

Un simposio para la valorización de los resultados

Se presentaron estos trabajos en un simposio presidido por el Príncipe el 10 de noviembre de 2011 en Mónaco, en el cual la Oficina Internacional del Agua participó.

Los cuatro talleres trataron de:

- los conflictos de uso del agua en el Mediterráneo;
- la gobernanza del agua en los territorios;
- ¿la técnica como solución de conflictos?
- los desafíos económicos y financieros de la resolución de conflictos.



Un acontecimiento paralelo en Marsella en el VI Foro Mundial del Agua

Este acontecimiento se desarrolló el 14 de marzo en presencia del Príncipe Soberano; reunió con éxito alrededor del SE Bernard Fautrier, Vicepresidente de la Fundación, a los asociados del "Water Think Tank", así como al Presidente del SEMISA, a varios Ministros y Altos Responsables de Autoridades Locales y al Senador Jacques Oudin, promotor de la cooperación descentralizada francesa.

Fue la ocasión de presentar los trabajos realizados en el marco del "WTT", difundir el conjunto de síntesis sobre los mecanismos de gobernanza local del agua en el Mediterráneo y presentar los nuevos ejes de pensamiento del "WTT" referentes, en particular, a la cuestión de los conflictos de uso en las grandes metrópolis mediterráneas.



EUROPA CENTRAL Y ORIENTAL

Albania



Actualización de las normas técnicas nacionales

Albania requiere de manera muy importante la renovación y el desarrollo de las infraestructuras de agua y saneamiento.

Las normas albanesas actuales para los estudios y la construcción, que datan de 1974 para el sector del agua y del saneamiento, están pasadas e inadecuadas.

Frente a esta constatación, el **Ministerio de Obras Públicas y Transportes** solicitó a la **OIAgua**, en agrupación con la SAUR, para la actualización de las disposiciones técnicas para los estudios y la construcción en el ámbito del agua y del saneamiento, en el marco de una financiación del Ministerio francés de Economía (FASEP).

Las disposiciones establecidas se acompañarán de guías y fichas técnicas pedagógicas para los operadores y las autoridades contratantes.

Se abordarán todos los temas del sector de agua y saneamiento: perforación, tratamiento, bombeo, suministro de agua potable, recogida y tratamiento de las aguas residuales así como el saneamiento individual.

La **OIAgua** realizará en el marco del proyecto una serie de capacitaciones para los protagonistas del sector que deben utilizar los documentos redactados y creará una plataforma Web para una difusión conveniente de la documentación técnica.



Ucrania



Hermanamiento entre Francia y Ucrania sobre la gestión de los servicios de agua municipales



El hermanamiento institucional financiado por la Unión Europea "Desarrollo de las capacidades institucionales del Ministerio de Alojamiento y Economía Municipal para racionalizar la gestión de los servicios de agua a nivel municipal" empezó en marzo de 2011.

El proyecto, tiene por objeto permitir a las autoridades públicas ucranianas mejorar la gestión de sus servicios del agua, de conformidad con las normas de la Unión Europea.

La duración de este hermanamiento institucional europeo es de 15 meses hasta junio de 2012.

Francia es el Estado Miembro asociado principal del proyecto a través del Ministerio de Ecología, Desarrollo Sostenible, Transportes y Alojamiento que confió la implementación del proyecto a la **Oficina Internacional del Agua**.

Se implican también:

- las Agencias del Agua Rin-Mosa y Artois-Picardía y la Agencia Nacional francesa de Agua y Medios Acuáticos (ONEMA) así como "AgroParisTech",
- el Secretario de Estado del Agua de Hungría,
- la Comisión de Estado de Regulación del Agua e Energía de Bulgaria.

Alrededor de 25 expertos de las administraciones de los Estados Miembros de la Unión Europea intervendrán en este proyecto.

Los asociados ucranianos, franceses, húngaros y búlgaros se implican con el fin de alcanzar los siguientes resultados:

➤ Revisión del marco jurídico:

- Elaboración de propuestas para mejoras organizativas y técnicas;
- Desarrollo de los recursos humanos y participación pública.

➤ Gestión financiera del sector:

- Elaboración de modelos de contratos de concesión y arrendamiento;
- Capacitaciones en la ejecución de estos contratos.

➤ Reformas adicionales:

- Gestión de los servicios del agua;
- Regulador Nacional;
- Sistema de Información sobre el Agua. ✓

www.oiagua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡6.560.000 visitantes en 2011!

Hacia una plataforma común de información y conocimientos sobre el agua

El impulso democrático de las primaveras árabes en la región mediterránea se acompaña de una fuerte necesidad de acceso a la información para que los ciudadanos puedan plenamente participar en el desarrollo socio-económico de su territorio.

En el sector del agua, la sociedad civil ya había definido esta "sed" de información al margen de la Conferencia Ministerial del Mar Muerto sobre el agua en diciembre de 2008.

Por otra parte, los Ministros inscribieron en su declaración la necesidad de disponer de datos fiables y armonizados sobre los recursos hídricos y sus usos, organizados en Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua cuya creación es un preliminar inevitable para el desarrollo de políticas duraderas de gestión.

El refuerzo de las redes de información se destacó en la última reunión del Grupo Experto Agua de la Unión para el Mediterráneo el 18 de mayo de 2011 en Barcelona.

Así se presentó un proyecto al Secretariado de la Unión para el Mediterráneo. Está en la fase de formalización para su aprobación, en cooperación con el Líbano y la Liga Árabe.

Prevé:

- la preparación de guías técnicas y organizativas, así como de herramientas basadas en las normas internacionales y las especificaciones utilizadas en otros sistemas regionales;
- la creación o la mejora de los Sistemas Nacionales de Información sobre el Agua en países piloto esencialmente para mejorar la recolección, la gestión y la transmisión de los datos;
- un conjunto de capacitaciones en la gestión de los datos y estadísticas del agua;
- la recolección voluntaria de datos para abastecer una base de indicadores regionales.

Este proyecto constituye el componente "datos e información" de un programa más amplio de creación progresiva de **una "plataforma mediterránea de los conocimientos (hub) sobre el agua"**.



Incluirá también componentes sobre la capacitación profesional, el análisis prospectivo, la investigación y el desarrollo (I&D), la transferencia de "saber-hacer" y tecnologías, etc.

El proyecto se inscribe en la extensión a los Países Asociados Mediterráneos del Sistema compartido y ampliado de Información sobre el Medio Ambiente (SEIS- Shared Environmental Information System) introducido en el marco de la Política Europea de Vecindad.

El componente nacional se concentra en países piloto comprometidos en la creación de un Sistema Nacional de Información sobre el Agua (entre los países seleccionados: Marruecos, Túnez, el Líbano, Jordania, Albania, Bosnia o Montenegro).

Estos sistemas nacionales se basan en un planteamiento interministerial que utiliza la norma de las Naciones Unidas sobre el Sistema de Contabilidad Económica y Ambiental del Agua - SEEAW/SCEA. Este enfoque permite analizar las relaciones entre el sector del agua y el crecimiento.

El proyecto está abierto a la integración de otros países y todos los países mediterráneos están preocupados por las actividades de concertación regional e intercambio de buenas prácticas.

La información como vector de cooperación y paz

Se presentó este proyecto en un acontecimiento paralelo del Foro Mundial del Agua de Marsella en marzo de 2012.

En el marco de este Foro, el SEMISA ha coordinado el objetivo 7 de la Prioridad "contribuir a la cooperación y a la paz", relativa a la creación de Sistemas de Información sobre el Agua a nivel transfronterizo.

Se propuso desarrollar mecanismos para compartir y seguir la información: inventarios en línea, establecimiento de observatorios del agua, indicadores y guías para los programas de seguimiento, etc.

Proceso intercontinental mediterráneo para el VI Foro Mundial del Agua

El Comité Regional, establecido para el VI Foro Mundial del Agua bajo la coordinación del Instituto Mediterráneo del Agua, en el cual el SEMISA participa, demostró una vez más la coherencia de las asociaciones e instancias geopolíticas de la región.

El SEMISA contribuyó, en particular, a las sesiones sobre la gobernanza y organizó la sesión sobre la financiación sostenible del saneamiento en el Mediterráneo.

Esta sesión propuso lanzar **un observatorio de la recaudación duradera de los costes de los servicios de agua y saneamiento**, en asociación con operadores públicos y privados, autoridades locales, instituciones nacionales y proveedores de fondos.



Los objetivos consisten en mejorar el conocimiento sobre la recaudación de costes, en sensibilizar a los usuarios y a decisores sobre los beneficios de una estrategia arancelaria equitativa y transparente, y por fin en intercambiar experiencias.



EL MEDITERRÁNEO

Argelia - "Algérienne des Eaux" (ADE)



Seminario de Responsables de Recursos Humanos sobre la Gestión de Competencias



En el marco de la cooperación entre la "Algérienne des Eaux" (ADE) y la Agencia Belga de Desarrollo (CTB - Argelia) relativa al componente "Apoyo Técnico a los Centros de Capacitación en Agua", la **OIAgua** fue seleccionada para realizar un Seminario en Argel sobre la Gestión de Competencias para una treintena de ejecutivos principales del "ADE" encargados de la Gestión de Recursos Humanos.

El personal de la "Algérienne des Eaux" está constituido de cerca de 27.000 personas distribuidas en las 5 grandes regiones de Argelia.

Los métodos y herramientas de la Gestión Previsional de Puestos y Competencias presentados en este Seminario de tres días, que tuvo lugar en enero de 2011, contribuyó a consolidar la estrategia de modernización de la Gestión de Recursos Humanos conducida por la "Algérienne des Eaux", respondiendo a las esperas de los participantes en los siguientes temas:

- Desafíos estratégicos de la gestión de competencias,
- Principios y elecciones fundamentales que estructuran las políticas de gestión de competencias,

- Desarrollo de las habilidades: adaptación, valorización, optimización y anticipación de las necesidades,
- Formalización de una política de gestión de competencias,
- Sistema de gestión de carreras y evolución profesional,
- Sistema de evaluación de los resultados y de gestión por objetivos,
- Gestión de la movilidad del personal,
- Gestión del relevo y de la transferencia de los conocimientos técnicos acumulados,
- Papel de la capacitación continua.

Muchos intercambios con los participantes mostraron su vivo interés.



Un Manual de Ingeniería Pedagógica para el Centro de Capacitación del "ADE" en Argel

La **OIAgua** fue seleccionada para elaborar un Manual de Ingeniería Pedagógica destinado a estructurar y coordinar la propuesta de formación del nuevo Centro de Capacitación de la "Algérienne des Eaux", cuyas obras se terminan en el sitio de Cherarba, cerca del aeropuerto de Argel.

El manual debe ser coherente con los objetivos estratégicos del centro.

Debe:

- **anticipar** su evolución integrando los conceptos, las herramientas y las exigencias modernas;
- **utilizar** todas las potencialidades de apoyo pedagógico que ofrecerán las plataformas pedagógicas previstas en el centro de capacitación de Argel;
- **tener** en cuenta la necesidad de control de costes de la formación y de la optimización de la inversión formación;
- **desarrollar** un enfoque participativo de tal modo que permita asociar todas las partes involucradas;
- **garantizar** una transferencia de conocimientos técnicos en materia de gestión e ingeniería pedagógica;

Para la elaboración de este Manual, la **OIAgua** seleccionó el modelo "ADDIE" (Analysis, Design, Development, Implementation, Evaluation - Análisis, Diseño, Desarrollo, Puesta en práctica, Evaluación) o también "ISD" (Instructional System Design - Diseño instruccional del sistema) que se desarrollaron en los Estados Unidos.

Esta acción innovadora, muestra el interés de la "Algérienne des Eaux" por dotarse con los métodos más modernos para mejorar las competencias de su personal, en un planteamiento Calidad aplicado a la capacitación profesional.

La misión de la **OIAgua** se terminó en noviembre de 2011 con una sesión de capacitación del personal del "ADE" en la utilización de estos métodos.



Capacitación de formadores

En paralelo a la construcción de las infraestructuras del Centro de Capacitación en Agua potable en Cherarba cerca de Argel, la "Algérienne des Eaux" procede a la selección y a la capacitación de los futuros formadores.

Confió a la **OIAgua** una misión de apoyo a este reclutamiento. Se trata de:

- la composición del equipo de formadores,
- el apoyo a la elaboración de los referenciales sobre trabajos y competencias de los formadores,
- el asesoramiento en la selección de los formadores,
- la concepción del plan de capacitación de estos formadores,
- la capacitación de los formadores reclutados.

La capacitación de formadores tratará muy especialmente de la utilización de las plataformas pedagógicas adaptadas a capacitaciones en situación real de trabajo.



Marruecos



"ONEP" y OIAgua: una colaboración duradera



Establecida desde hace 5 años, la colaboración entre el Instituto de Agua y Saneamiento (IEA) de la Oficina Nacional de Agua Potable (ONEP) en Marruecos y el Centro Nacional de Capacitación en Agua (CNCA) de la OIAgua ha continuado en 2011 con financiación del KFW:

- realización de 2 sesiones de capacitación en Marruecos sobre la modelización de las redes de saneamiento y de las depuradoras y sobre el diseño y dimensionamiento de las estaciones de bombeo,
- animación de 3 talleres sobre la limpieza de las lagunas anaerobias, la subcontratación al "ONEP" y la gestión de proyecto de saneamiento.

La competencia "saneamiento" es reciente al "ONEP" y muchos cursillistas que tienen una amplia experiencia en agua potable descubrieron las dificultades específicas al saneamiento.



Depuradora pedagógica por lodos activados de Bou Regreg

La "ONEP" confió también a la OIAgua dos proyectos de ingeniería pedagógica para:

- diseño y realización de una red de saneamiento didáctica,

- elaboración de protocolos de trabajos prácticos en la planta pedagógica de tratamiento de aguas residuales por lodos activados de Bou Regreg.



GIZ: "Benchmarking" internacional sobre las labores verdes



GIZ Marruecos y el Ministerio de Medio Ambiente Marroquí están elaborando una estrategia para el desarrollo de las labores medioambientales - las labores verdes - en Marruecos.

El Reino expresó su voluntad de disponer de las competencias necesarias para su desarrollo sostenible.

GIZ confió a la Oficina Internacional del Agua la misión de elaborar un resumen de las experiencias francesas y españolas en el desarrollo de habilidades en las labores medioambientales.

Con este fin, el Centro Nacional de Capacitación en Agua de la OIAgua estudió en una primera fase la importancia y el desarrollo de las labores del sector verde en Francia y España (aspectos cualitativos y cuantitativos, nomenclatura de las labores verdes).



Taller de presentación del estudio

Los papeles y objetivos de las instituciones encargadas de las labores medioambientales y de las capacitaciones en el medio ambiente se han definido a continuación.

La OIAgua estudió también las estrategias y planes de acción aplicados en el proceso de desarrollo de las labores del sector del medio ambiente en Francia y España; así como las

medidas incitativas establecidas para la promoción de las labores verdes.

Se presentaron las lecciones de este estudio, que pueden aplicarse a la situación marroquí, en un taller organizado por GIZ Marruecos y el Ministerio de Medio Ambiente marroquí.



EL MEDITERRÁNEO

Turquía

Hermanamientos europeos

► **Hermanamiento sobre la implementación de la Directiva Inundaciones**

Un hermanamiento institucional de la Unión Europea con Turquía tiene como objetivo la implementación de la Directiva Inundaciones y el refuerzo de las capacidades de la nueva Dirección del Agua del Ministerio de Bosques y Obras Hidráulicas.



El Bati Karadeniz

Mientras que los Estados Miembros de la UE trabajan activamente a respetar la fecha límite legislativa europea de diciembre de 2011 para el envío de las "Evaluaciones Preliminares del Riesgo de Inundación", es un reconocimiento de los esfuerzos desplegados por las Autoridades europeas para aplicar esta importante Directiva publicada en 2007 y la garantía para los asociados turcos a beneficiarse de una transferencia de una reciente experiencia.

Este hermanamiento de 24 meses, que debe empezar en 2012, incluye:

- **Un apoyo a la transposición de la Directiva Inundaciones en Turquía y la adaptación de la organización institucional;**
- **La preparación de un plan de gestión de los riesgos inundación en la cuenca piloto del "Bati Karadeniz" que desemboca en el Mar Negro y que encuentro un evento con consecuencias importantes en 1998;**
- **Preparación del Plan Nacional de Implementación de la Directiva Inundaciones** que integra el análisis económico gracias a la metodología de evaluación reglamentaria del impacto.

► **Aplicación de la Directiva Marco del Agua en cinco cuencas hidrográficas**

Turquía tiene 25 cuencas hidrográficas y más de 120 lagos naturales.

El Gobierno turco está preparando Planes de Gestión de las cuencas hidrográficas de conformidad con las directivas europeas.

La recolección de los datos, que deben permitir fijar objetivos para las Masas de Agua, es una condición para mejorar los recursos hídricos del país.

Como en toda Europa, la calidad del agua está afectada por el crecimiento de la población, las actividades agrícolas, la urbanización rápida, y las necesidades de agua actuales y futuras en función del desarrollo.

Un hermanamiento institucional está en curso conducido por los Países Bajos con Francia y España.

Empezado en septiembre de 2011 y de una duración de 27 meses, tiene por objeto recoger los datos sobre las características químicas, físicas e hidromorfológicas y la elaboración de planes de vigilancia para las cuencas de los ríos Meric-Ergene, Konya, Akarcay, Sakarya y Buyuk Menderes así como un plan de vigilancia a nivel nacional.



Contribuyen expertos franceses del Ministerio de Ecología y Desarrollo Sostenible, de las Agencias del Agua Sena-Normandía y Ródano-Mediterráneo y Córcega, de la **Oficina Internacional del Agua**, del "IFREMER" y de otros institutos de investigación (IRSTEA, Universidades, etc.).



Unión de los Municipios Turcos:

Proyecto de creación de un Centro de Capacitación en Agua

Gracias al apoyo de la Embajada de Francia en Ankara, la **Oficina Internacional del Agua** recibió en el mes de junio de 2011 a una importante delegación de representantes de la Unión de los Municipios Turcos (TBB), que visitó el Centro Nacional francés de Capacitación en Agua (CNCA) en Limoges y La Souterraine.

La Unión de los Municipios Turcos se comprometió en un proyecto de creación de un Centro de Capacitación en Agua (CCA) con el fin de responder a las necesidades de formación práctica de los numerosos operadores turcos.

La estrategia elegida por "TBB" se desarrollará en dos fases:

- **Primera fase:** adaptación de infraestructuras existentes en los sitios de Kayseri, al sureste del país, y de Koaceli, situado al noroeste en la Provincia de Sakarya;
- **Segunda fase:** creación de un Centro de Capacitación "principal", que será situado en un Campus de Formación Multiprofesional en Ankara, para el personal técnico de los municipios.

Una misión de expertos de la **OIAgua** tuvo lugar en noviembre de 2011, para analizar las disposiciones de aplicación de esta estrategia, así como para elaborar un programa de formación de los formadores.



Visita de la planta de tratamiento del agua potable en Ankara - 2009

EL MEDITERRÁNEO

Autoridad Palestina del Agua

Estudio de Viabilidad de un Centro de Capacitación en Agua



Polígono Industrial Multidisciplinar de Belén

El proyecto de creación de un Centro de Capacitación en Agua y Saneamiento (CCAS) en los Territorios Palestinos es una herramienta principal de la estrategia aplicada por la Autoridad Palestina del Agua (PWA) en el marco de la nueva reforma del sector del agua.

La **Oficina Internacional del Agua** está encargada de estudiar la viabilidad de tal centro. El Ministerio francés de Economía, Finanzas e Industria está financiando este estudio, sobre el fondo "FASEP"-estudio.

El Club de seguimiento del Proyecto está constituido por las empresas Suez-Medio ambiente, Pont-à-Mousson-Saint Gobain (PAM) y Véolia a través de su filial SEURECA.

El personal encargado de la gestión, explotación y mantenimiento de las instalaciones de agua potable y saneamiento (alrededor de 3.500 personas, incluidas 2.000 para Cisjordania y 1.500 para Gaza) es el primer concernido por las necesidades de capacitación por cubrir.

Se trata pues de crear un Centro de Capacitación que propone a los operadores palestinos formaciones muy prácticas y directamente operativas, basándose en equipamientos e instalaciones pedagógicas de tamaño real, permitiendo el aprendizaje y la adquisición de los verdaderos "gestos de las labores del agua".

Los resultados del Estudio de Viabilidad se presentaron a la Autoridad Palestina del Agua, permitiendo iniciar una fase de negociación con los principales proveedores de fondos.

Ya, se prevé que este estudio de viabilidad (primera fase) esté prolongado por dos componentes de acciones complementarios:

- La realización de un programa de capacitaciones prioritarias para el personal de los servicios de agua y saneamiento palestinos.
- Un apoyo, por una parte, a la creación del Centro relativo a las etapas clave de la construcción y, por otra parte, después de la contratación del personal permanente, un apoyo a la organización de las actividades y a la gestión del Centro (elaboración del primer catálogo de formación, preparación de kits pedagógicos, formación del equipo de dirección y de los formadores palestinos).

El Centro de Capacitación podría localizarse en Belén, en el marco del proyecto de Polígono Industrial en esta ciudad (BMIP).



Irak

Capacitación de ingenieros y jefes de servicio iraquíes



Del 23 de enero al 10 de febrero de 2012, la **OIAgua** acogió en sus Centros de Capacitación de Limoges y La Souterraine, una delegación iraquí compuesta de 19 Ingenieros y Jefes de Servicio del WAB (Water Agency of Bagdad) encargados de la gestión del agua y del saneamiento, y especialmente de los proyectos de construcción de las nuevas plantas de tratamiento de Bagdad (4 millones de habitantes).

Financiada por el Fondo francés "FASEP"-estudio y manejada por Suez, esta formación de 3 semanas se refirió a:

- la producción de agua potable,
- las depuradoras,
- la reutilización de las aguas residuales tratadas,
- la detección de fugas en las redes de agua potable,
- el mantenimiento de los equipamientos técnicos,

- la automatización de las instalaciones,
- la gestión sostenible de los recursos hídricos.

Además de la formación, la delegación pudo descubrir el potencial de las empresas del Polo Medio Ambiente Lemosín en materia de tratamiento de los lodos, filtración membrana de las aguas tratadas, desinfección, recuperación de los sitios y suelos contaminados, etc. ✓

www.oiaqua.eu

El mundo del agua en la Internet



¡6.560.000 visitantes en 2011!

ORIENTE MEDIO

Arabia Saudita

"National Water Company - Jeddah City Business Unit"

La "National Water Company - Jeddah City Business Unit" (NWC-JCBU) confió a la **OIAgua** la realización de 36 sesiones, correspondiendo a 145 días de formación, entre octubre de 2010 y mayo de 2011.

La implementación de este primer programa de formación fue realizada principalmente por formadores de lengua árabe previamente formados en Francia en el Centro Nacional de Capacitación en Agua (**CNCA-OIAgua**).

Los documentos pedagógicos utilizados fueron concebidos por la **OIAgua** para responder a las exigencias del contexto local. Los 40 kits de formación se elaboraron en inglés, luego traducidos en árabe.

Alrededor de 480 asalariados de "JCBU" que pertenecen a las divisiones Agua y Sanea-

miento se beneficiaron de este programa de formación muy técnico.

Dos sesiones "electrónica y telegestión" y "mantenimiento de los equipamientos mecánicos de las plantas de agua" se dieron en inglés para cursillistas Indios, Filipinos y Saudíes, ya que se implican a muchos trabajadores extranjeros en el funcionamiento de las empresas en Arabia Saudita, como es el caso para el "NWC". Estas formaciones en inglés se destinaron a los que no son de lengua árabe.

Después del éxito de este programa de capacitación, se prevé que la **OIAgua** acompañe el "NWC-JCBU" en la concepción y la realización de un segundo plan de formación en 2012. ✓



Trabajos prácticos sobre el desmontaje de una bomba



Irak - Kurdistán

Gestión Integrada de los Recursos Hídricos



El Río Gran Zab

Después de décadas de conflictos, la región autónoma del Kurdistán en el norte de Irak encuentra la estabilidad indispensable para su desarrollo económico.

El recurso hídrico compartido con los vecinos turcos e iraníes aguas arriba, y el Gobierno iraquí aguas abajo, es una de las claves de este desarrollo.

La Gestión Integrada de los Recursos Hídricos en la Cuenca es una respuesta a los desafíos que se plantean actualmente en esta región donde el acceso al agua potable no está garantizado. El Ministerio de Hacienda francés ayuda al Gobierno kurdo con la financiación de un proyecto en la Cuenca piloto del Gran Zab, con el fin de dotar a las instituciones kurdas de las herramientas de toma de decisiones locales que las faltan aún.

Una agrupación de empresas francesas que asocian la **OIAgua**, la Sociedad del Canal de Provence, el BRGM y G2C informática coordina este proyecto para el Ministerio de Recursos Hídricos kurdo.

La primera fase del proyecto que empezó en noviembre de 2010 prevé:

- El análisis del contexto legislativo y reglamentario y propuestas de adaptación;
- Una recolección y un análisis de los datos para crear una base de conocimientos compartidos relacionados con el agua, sus usos, los medios naturales...;
- El desarrollo de un sistema de información sobre el agua con el fin de facilitar la ayuda en la toma de decisiones, el reparto y la consulta de los datos entre los Ministerios;
- La realización de un Plan de Gestión de Cuenca que integra medidas jerarquizadas;
- Una transferencia de competencias y se propondrá un plan de capacitación.

La **OIAgua** es responsable de la parte relativa al contexto institucional.

Se presentan algunas propuestas para la creación en Kurdistán de una Comisión de Cuenca, así como de una Dirección para la gestión por cuenca, que constituirá su órgano ejecutivo.

✓

El Líbano

Capacitación para Aquarius



Sesión de capacitación



La compañía libanesa Aquarius comercializa sistemas de bombeo y potabilización y propone prestaciones de mantenimiento.

En sucesivas ocasiones sus agentes vinieron en período de prácticas en Limoges y La Souterraine al Centro Nacional francés de Capacitación en Agua.

A principios de 2011, la **OIAgua** realizó una capacitación en el mantenimiento mecánico de las bombas centrífugas (toma de agua y saneamiento) en el sitio de la compañía en el Líbano, para técnicos e ingenieros del servicio mantenimiento de Aquarius.

En el Líbano, la demanda para tales equipamientos es importante ya que muchas viviendas se equipan de un módulo de sobrepresión. El suministro de agua se hace mediante un pequeño depósito, que permite disponer de una reserva en caso de corte de agua. ✓

www.oiaagua.eu

El mundo del agua en la Internet



- ➔ **Capacitación Profesional**
- ➔ **Documentación - Información**
- ➔ **Cooperación Institucional**
- ➔ **Política del Agua**
- ➔ **Novedades - Vigilancia técnica**
- ➔ **Francia - Europa - Mundo**



Vínculos privilegiados con:

RIOC - RICCA - SEMISA

FORO MUNDIAL DEL AGUA (MARSELLA 2012)

y 350 páginas Web especializadas

¡6.560.000 visitantes en 2011!

www.oiaagua.eu

**¡Visítase nuestro
nuevo portal!**

Las Noticias N° 22 - Mayo de 2012

Directora de la Publicación: **Christiane RUNEL**

Coordinación / Maqueta: **Frédéric Ransonnette - OIAgua - París / Redacción / Traducción: Gisèle Sine / Photos: Lorette Fabre y OIAgua**

Impresión: **GDS Imprimeurs - Limoges - N° ISSN : 1561-2627**

Oficina Internacional del Agua - 21, rue de Madrid - 75008 París - FRANCIA

Tel.: +33 1 44 90 88 60 - Fax: +33 1 40 08 01 45 - Email: dg@oieau.fr - Web: www.oiaagua.eu